



FUNDAÇÃO

**GOL  
DE LETRA**

# RELATÓRIO ANUAL 2014

*2014 Annual Report*







# RELATÓRIO ANUAL 2014

*2014 Annual Report*

|                                                                                                          |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Apoiadores 2014<br>SPONSORS 2014                                                                         | 64 |
| Demonstrações dos fluxos de caixa<br>STATEMENTS OF CASH FLOWS                                            | 63 |
| Demonstrações de resultados<br>STATEMENTS OF INCOME                                                      | 62 |
| Balanços Patrimoniais em<br>31 de dezembro de 2014 e 2013<br>BALANCE SHEET AT DECEMBER 31, 2014 AND 2013 | 61 |
| Parecer dos auditores independentes<br>PARECER DOS AUDITORES INDEPENDENTES                               | 59 |
| Relatório Financeiro<br>TOTAL DE RECEITAS 2014                                                           | 58 |
| Como participar<br>HOW TO PARTICIPATE                                                                    | 57 |
| Associação Gol de Letra França<br>FRANCE GOL DE LETRA ASSOCIATION                                        | 56 |
| Mobilização de Recursos<br>FUNDRAISING                                                                   | 56 |
| Torneio Gol de Letra<br>GOL DE LETRA TOURNAMENT                                                          | 54 |
| 2014 em números<br>2014 IN NUMBERS                                                                       | 24 |
| Como funciona o<br>Desenvolvimento Institucional<br>INSTITUTIONAL DEVELOPMENT                            | 52 |
| Desenvolvimento Institucional<br>INSTITUTIONAL DEVELOPMENT                                               | 50 |
| Disseminação<br>DISSEMINATION                                                                            | 48 |
| Projeto Intercâmbio Brasil-França<br>BRAZIL-FRANCE EXCHANGE PROJECT                                      | 46 |
| Comunidades RJ/ Bibliotecas<br>COMMUNITIES / COMMUNITY LIBRARIES                                         | 44 |
| Programa Jogo Aberto<br>(Barreira do Vasco) Rio de Janeiro<br>OPEN GAME PROGRAM (BARREIRA DO VASCO)      | 42 |

# SUMÁRIO

Summary



**04** Editorial  
EDITORIAL  
*Sóstenes Brasileiro de Oliveira*

**06** Mobilizando ações esportivas para melhorar a qualidade da educação no Brasil

ENCOURAGING SPORTS ACTIVITIES TO IMPROVE THE QUALITY OF EDUCATION IN BRAZIL

*Rafael Souza Vieira de Oliveira*

**08** Palavra da Diretora  
MESSAGE FROM THE DIRECTOR  
*Beatriz Pantaleão*

**10** Diretoria e Conselho  
BOARD OF DIRECTORS AND TRUSTEES

**11** Quem Somos  
ABOUT US

**11** Princípios Educacionais  
EDUCATIONAL PRINCIPLES

**12** Marcos Históricos  
HISTORIC MILESTONES

**14** Onde atuamos  
WHERE WE WORK

**20** Transformando vidas  
TRANSFORMING LIVES

**24** Transformando vidas  
TRANSFORMING LIVES

**26** Nossos programas e projetos em 2014  
OUR PROJECTS AND PROGRAMS IN 2014

**30** Programa Virando o Jogo São Paulo  
TURNING THE GAME AROUND

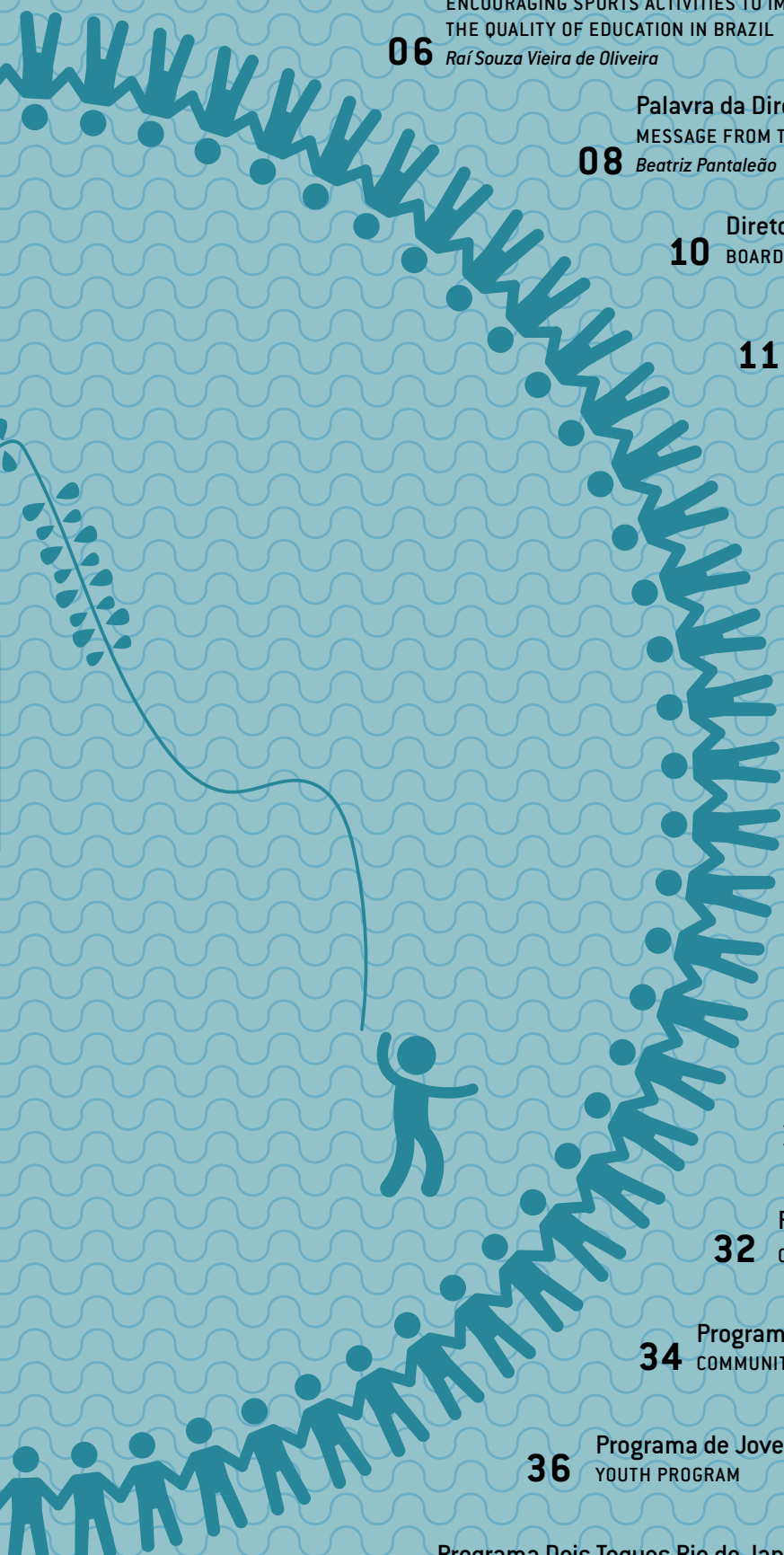
**32** Programa Jogo Aberto/Lazer na Vila São Paulo  
OPEN GAME PROGRAM / LEISURE VILLAGE

**34** Programa Comunidades São Paulo  
COMMUNITIES PROGRAM

**36** Programa de Jovens São Paulo  
YOUTH PROGRAM

**38** Programa Dois Toques Rio de Janeiro  
TWO MOVES PROGRAM

**40** Programa Gol de Trabalho Rio de Janeiro  
PROFESSIONAL DEVELOPMENT GOAL PROJECT





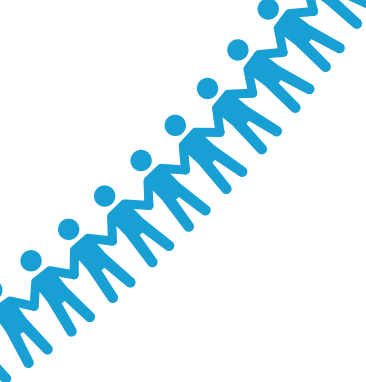
etra.org.br  
GOVERNO FEDERAL  
**BRASIL**  
PAÍS 2002-9 PAÍS 2003-9

# EDITORIAL

*Editorial*

Sóstenes Brasileiro de Oliveira

DIRETOR GERAL  
GENERAL DIRECTOR



O ano de 2014 foi de intensa movimentação política, econômica e social no Brasil. Começamos pela Copa do Mundo, evento dos mais esperados no país do futebol. Aguarda-se o mesmo pra 2016, quando o Rio de Janeiro será sede das Olimpíadas.

O Brasil tem nesse momento a oportunidade de deixar um legado a sua população, dando acesso a espaços públicos seguros e de qualidade para a prática de esporte e lazer e desenvolver políticas públicas que incluam a prática do esporte no currículo escolar.

A Fundação Gol de Letra tem investido na discussão para a criação de metas para o esporte brasileiro, como a melhoria no acesso e aumento da atividade esportiva; esporte de qualidade nas escolas e revisão do Sistema Nacional de Esporte.

Este momento de reflexão sobre o rumo da educação no país e o comprometimento político com o ensino fundamental traz consigo uma leva de oportunidades de apoiar programas de disseminação nos esportes. Desde o início de nosso trabalho, a prática esportiva foi ferramenta para interagir com as crianças e jovens participantes e para as melhorias nas condições de vida das comunidades onde atuamos. A melhoria da autoestima, disciplina, desenvolvimento social e familiar são descritos em centenas de conversas e testemunhos de familiares dos beneficiados pelos programas. Cabe agora à Fundação Gol de Letra, com seus 16 anos de experiência, transcender e ampliar seu alcance, propagando suas práticas ainda mais, consolidando a área de Disseminação, tornando-a cada vez mais uma alavanca de fortalecimento institucional.

Até agora, a Gol de Letra já levou sua metodologia e implementou projetos sociais em seis estados brasileiros e no Distrito Federal, além da República da Guiné-Bissau, na África. Os projetos de disseminação da tecnologia social iniciam com a capacitação dos profissionais das organizações, mas impactam comunidades inteiras, por meio do atendimento diferenciado que propõe junto às crianças, jovens e famílias. A metodologia funciona em diferentes contextos sociais e já capacitou mais de 100 profissionais, que por sua vez proporcionaram mudanças para mais de 3 mil crianças, 150 jovens monitores, 8 mil atendimentos familiares e 14 mil participantes em vivências de desenvolvimento integral, em sintonia com a família e a comunidade.

Nesse momento de prestação de contas do trabalho realizado em 2014 não podemos deixar de reconhecer, publicamente, a todos que nos apoiam. Todos os parceiros, financiadores, voluntários são importantes para nos ajudar a cumprir nossa missão. Mas, sem dúvida um agradecimento especial para toda a equipe Gol de Letra, empenhada no dia-a-dia na ponta desse enorme processo e que realiza a nossa proposta de transformação social.

*The year 2014 involved intense political, economic and social changes in Brazil. We started with the World Cup, the most anticipated football event in the country of football. Similar intensity is expected for 2016, when Rio de Janeiro will host the Summer Olympic Games.*

*This is a moment when Brazil has the unique opportunity to leave a legacy for its people, providing access to safe and high-quality public spaces to practice sports and leisure and develop public policies which include sports activities in the school curriculum.*

*The Gol de Letra Foundation has invested in the debate over creating goals for Brazilian sport, such as improving access to sports activities, boosting the quality of sports activities in schools and overhauling of the National Sports System.*

*This moment of reflection on the direction of education in the country and the political commitment to primary education brings a wave of opportunities for supporting a dissemination program for sports activities. Since the beginning of our work, sports activities were a tool for interaction with children and young participants and for improving the living conditions in the communities in which we operate. The improvement of self-esteem, discipline, social and family development are some issues described in hundreds of conversations and testimonies with family members who benefited from our programs. It is now up to the Gol de Letra Foundation, with its 16 years of experience, to transcend and extend its reach, spreading practices even further, consolidating the area of dissemination and turning it into a lever for the institutional strengthening of the organization.*

*So far, the Gol de Letra implemented the methodology in social projects in six states in Brazil and one project in the Republic of Guinea-Bissau in Africa. The spread of social technology projects starts with professional training, but impacts entire communities, through the quality services offered to children, youth and families. This methodology functions in different social contexts and has been used to train more than 100 professionals, benefitting more than 3,000 children, 150 young monitors, 8,000 family visits and 14,000 participants' full development experiences in harmony with families and community.*

*At this moment of reviewing our work in 2014, we must also publicly recognize everyone who supports us. All of our partners, financial sponsors and volunteers are essential in allowing us to comply with our mission. Nevertheless, without a doubt, we owe special thanks to the entire team of the Gol de Letra, which on a daily basis works hard in this enormous endeavor of social transformation.*

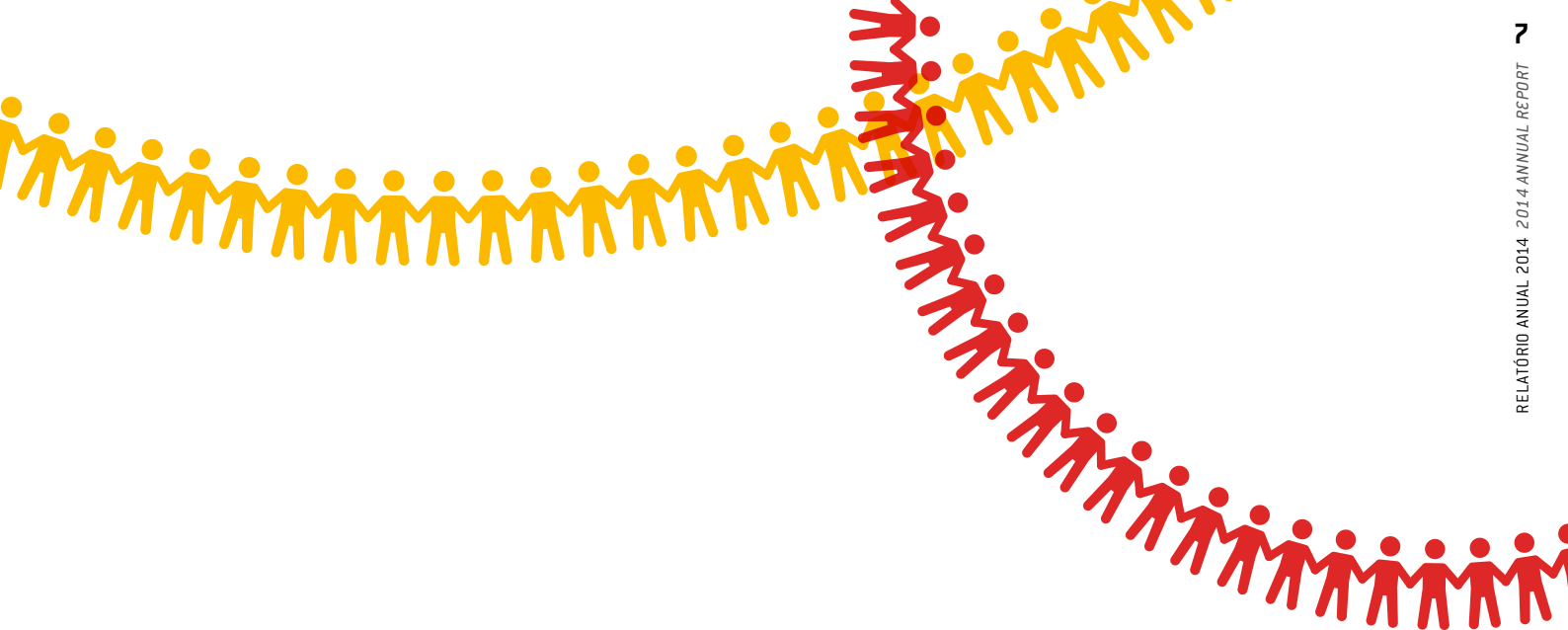


# MOBILIZANDO AÇÕES ESPORTIVAS PARA MELHORAR A QUALIDADE DA EDUCAÇÃO NO BRASIL

*Encouraging sports activities to improve  
the quality of education in Brazil*

Raí de Oliveira

COFUNDADOR E PRESIDENTE DO CONSELHO CURADOR DA FUNDAÇÃO GOL DE LETRA  
COFOUNDER AND PRESIDENT OF BOARD OF TRUSTEES



**G**ol de Letra: um nome, uma identidade, uma marca que nasceu de um jogo de palavras, para deixar registrado definitivamente no DNA da instituição, a ideia do esporte pela educação, de esportistas pela educação, de mobilizar o meio esportivo em prol da educação integral para promover a transformação social, por meio da inclusão, da diversidade e da convivência.

É nisso que a Gol de Letra acredita e investe seus esforços há 16 anos, com excelentes resultados e com metodologias aplicadas e desenvolvidas com sucesso, se aprofundando no conceito de educação integral e desenvolvimento comunitário.

Chegou a hora de nos aprofundarmos e ousarmos um pouco mais, de refletir sobre nossos resultados e usar nossa experiência para fortalecer o esporte como instrumento de educação. Explorar ao máximo esta poderosa ferramenta para contribuir ainda mais para o desenvolvimento humano e social e demonstrar como nossos projetos esportivos podem se tornar referência, com qualidade, inovação e resultados concretos.

Hoje, sem dúvida, somos uma organização reconhecida pela qualidade de nossos programas e sabemos que, tendo uma atuação que abrange práticas e conceitos mais amplos, a sociedade nos percebe como um ator importante na área social. Por esta razão, somos impelidos a nos aprimorar em nossas práticas e contribuir ainda mais para o fortalecimento do esporte educacional e de participação.

É nosso dever e nossa vontade priorizar o Esporte e mostrar toda a sua força e potencialidade.

*The "Gol de Letra", which literally means the "Goal of Letters", is a name, an identity, a brand that was born from a play on words to permanently register the DNA of the institution. The idea of sports for education, athletes for education, mobilization of the sports field in favor of extra educational activities to promote social change through inclusion, diversity and tolerance.*

*This is what Gol de Letra believes and has been investing its efforts in for the past 16 years with excellent results and methodologies developed and applied successfully, deepening the concept of bolstering integral education and community development.*

*It's time we delve into, and dare a little more, to reflect on our results and use our expertise to contribute to using sports as an instrument for education, contributing to human and social development and showing how our sports projects can become a reference for others, with quality, innovation and concrete results.*

*Today, we are an organization that is recognized for our quality programs and we have become a reference for other institutions in our society which see us as a major player in the social arena. For this reason, we are compelled to improve even further our practices and contribute to the strengthening of sports education and participation.*

*It is our duty to exhibit the strengths of using sports to achieve our potential.*



www.goldeletra.org.br  
ENTRADA

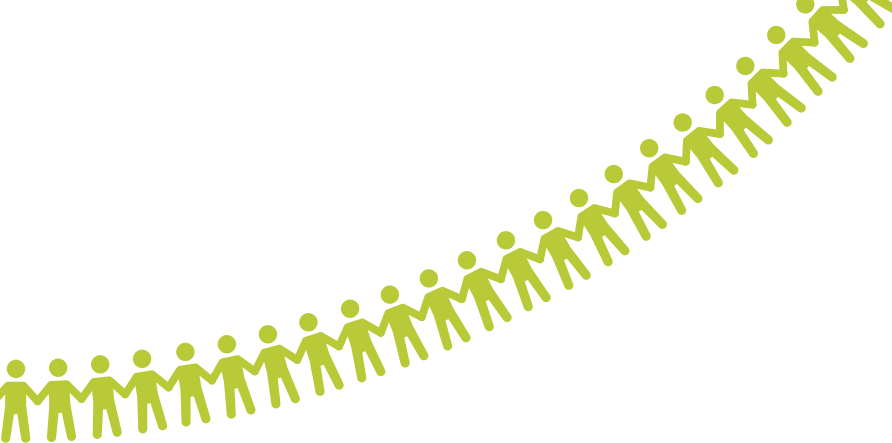
EQUIPE  
www.goldeletra.org.br  
BRASIL

# PALAVRA DA DIRETORA

*Message from the Director*

**Beatriz Pantaleão**

COFUNDADORA E DIRETORA EXECUTIVA  
CO-FOUNDER AND EXECUTIVE DIRECTOR



**S**em dúvida, todos os anos temos um elenco de boas conquistas para comemorar, mas esse ano de 2014 teve um sabor especial para a Fundação Gol de Letra na unidade do Rio de Janeiro. Iniciamos e avançamos nas obras do nosso Ginásio Sócrates Brasileiro, inaugurado em junho de 2015. (antes desta edição ser publicada).

Seguindo com nossa missão, que se apoia no esporte como uma ferramenta pedagógica eficaz para transformação social, conquistamos um espaço poliesportivo de alta qualidade dedicado às crianças, adolescentes, jovens e a toda a comunidade do complexo do Caju.

Para batizar esse novo espaço fizemos uma eleição com nossos educandos e suas famílias seguindo as normas do Tribunal Superior Eleitoral brasileiro. Criamos um processo eleitoral e nossos monitores coordenaram partidos e defenderam seus candidatos, através de debates, vídeos e panfletagem. Perdia ponto quem praticava “boca de urna”. Foi uma campanha de alto nível, uma verdadeira aula de cidadania para toda a comunidade Gol de Letra, com direito até mesmo a título de eleitor. Todos os educandos inscritos votaram e nossas urnas eletrônicas seguiam o mesmo modelo do TSE, com direito a foto dos quatro candidatos e o tradicional “barulhinho” de conclusão do voto. Depois de dois dias de votação conhecemos o nome do vencedor: SÓCRATES BRASILEIRO, em homenagem ao jogador da seleção brasileira, que foi um exemplo de atleta e cidadão.

Tenho certeza que nosso “MaraCaju” (já carinhosamente apelidado pelas crianças como o “Maracanã do Caju”) será palco de muitas alegrias e aprendizado para toda a comunidade.

*No doubt, every year we have an array of achievements to celebrate, but 2014 had a special flavor for the Gol de Letra Foundation in Rio de Janeiro. We started the construction of our new gymnasium, named for Socrates Brasileiro and inaugurated in June 2015 (before the publication of this report).*

*Following our mission to use sports as an effective educational tool for social transformation, we achieved the construction of a high-quality sports facility suitable for the children, adolescents and youth from the Caju neighborhood in Rio de Janeiro.*

*To choose the name for this new space, we organized an election with our participants and their families following the rules of the Brazilian Superior Electoral Court. We created an electoral process and our monitors coordinated parties and defended their candidates through discussions, videos and, pamphlets; teams would lose points if they practiced “exit polls”. It was a high-level campaign, a real demonstration of citizenship for the entire Gol de Letra community, with even the right to present a voter registration card. All registered participants voted and our state-of-the-art voting machines included the photos of the four candidates and informed the completion of the vote. After two days of voting, the winning name for the new gym is “Sócrates Brasileiro”, in honor of the late Brazilian football legend, who was an exemplary athlete and citizen.*

*I'm sure our “MaraCaju” (the nickname already chosen by the children in our programs, referring to Rio's famous Maracanã stadium) will be the space of many joyous moments and learning for the entire Caju neighborhood.*



## Diretoria e Conselho

### BOARD OF DIRECTORS AND TRUSTEES

#### INSTITUIDORES

##### FOUNDERS

Beatriz Pantaleão, Dirce Cristina Bellíssimo,  
Leonardo Nascimento de Araújo e Raí Souza Vieira de Oliveira

#### CONSELHO CURADOR

##### BOARD OF TRUSTEES

Presidente *President*: Raí Souza Vieira de Oliveira

Conselheiros *Trustees*: Angela Maria Gervasio Neves, Daniela  
Rodriguez de Castro, François Alain Dossa, Guilherme Amorim  
Campos da Silva, Paulo Arís Velasco Boyadjian, Philippe  
Jean-Marie Ormancey e Sérgio Arthur Ribeiro da Silva

#### DIRETORIA

##### BOARD OF DIRECTORS

Administrativa *Operating Director*: Emília Maria Camargo Nagle

Executiva *Executive Director*: Beatriz Pantaleão

Financeira *Finance Director*: Dirce Cristina Bellíssimo

#### DIRETOR GERAL

##### GENERAL DIRECTOR

Sóstenes Brasileiro de Oliveira

#### ASSOCIAÇÃO GOL DE LETRA FRANÇA

##### GOL DE LETRA ASSOCIATION IN FRANCE

#### CONSELHO *BOARD MEMBERS*

Presidente *President*: Guillaume Couzy

Vice-presidente *Vice-President*: Raí Souza Vieira de Oliveira

Tesoureiro *Treasurer*: Yves Bonniffet

Executiva Responsável *Manager*: Véronique Delorme

Conselheiros *Trustees*: Alexis Vintraud, Carlos Vinhas Pereira,  
Dorothée Lefeuille, Philippe Oddou e Pascal Deniau

## Quem Somos

### ABOUT US

#### MISSÃO *Mission*

Promover a educação integral de crianças, adolescentes e jovens por meio de esporte, cultura e formação para o trabalho.

*To promote the integral education of children, adolescents and young people through sports, culture and job training.*

#### VISÃO *Vision*

Desenvolver e disseminar práticas que contribuam para a transformação social.

*To develop and disseminate practices which contribute to social transformation.*

#### VALORES *Core Values*

dignidade, fraternidade, perseverança e solidariedade.

*Dignity, camaraderie, perseverance and solidarity.*

A Fundação Gol de Letra é uma organização da sociedade civil sem fins lucrativos cujo objetivo é garantir novas perspectivas de futuro a crianças, adolescentes e jovens de comunidades socialmente vulneráveis por meio de programas que complementam o ensino escolar, fortalecem os laços familiares e desenvolvem as comunidades.

Instituída em 1998, no Dia Internacional dos Direitos Humanos, pelos ex-jogadores da seleção brasileira de futebol Raí Souza Vieira de Oliveira (Raí) e Leonardo Nascimento de Araújo (Leonardo), a Fundação Gol de Letra já atendeu nesses 16 anos de atividades milhares de crianças, adolescentes e jovens e impactou diretamente as famílias e as comunidades em que atua.

Reconhecida em 2001 pela Unesco como organização modelo no atendimento a crianças em situação vulnerável, a Gol de Letra foi vencedora do Prêmio Itaú-Unicef de Educação Integral em 2013 e está expandindo seu trabalho com a disseminação de sua tecnologia social para outros estados e países.

*The Gol de Letra Foundation is a civil society non-profit organization created to facilitate new perspectives for children, adolescents and young people from socially vulnerable communities through programs that complement school education, strengthen family ties and develop the community.*

*Founded in 1998 on International Human Rights Day by former prominent players of the Brazilian national football team Raí Souza Vieira de Oliveira (Raí) and Leonardo Nascimento de Araújo (Leonardo), the Gol de Letra Foundation has served thousands of children, adolescents and young people, and has had a direct impact in their families and communities.*

*Recognized in 2001 by UNESCO as a model organization in serving children in vulnerable situations, the Gol de Letra was the recipient of the Itaú-Unicef Award in Integral Education in 2013 and is expanding through the dissemination of its social technology in other states and countries.*

## Princípios Educacionais

### EDUCATIONAL PRINCIPLES

#### Nosso foco é a Educação Integral

Our focus is Integral Education

##### » APRENDER *Learning*

Ampliação do repertório esportivo, educacional e cultural.

*Expanding the sports, educational and cultural repertoire.*

##### » CONVIVER *Coexistence*

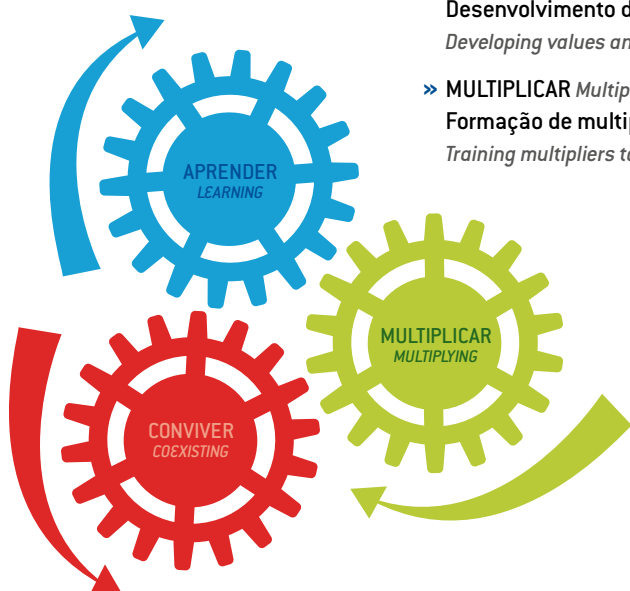
Desenvolvimento de valores e habilidades sociais.

*Developing values and social skills.*

##### » MULTIPLICAR *Multiply*

Formação de multiplicadores de conhecimentos e atitudes.

*Training multipliers to expand knowledge and skills.*



# Marcos Históricos

## HISTORIC MILESTONES

### 1998

- » Fundada no dia 10 de dezembro de 1998, no Dia da Declaração Universal dos Direitos Humanos.
- » *Founded on December 10, 1998, on the anniversary of the Universal Declaration of Human Rights.*

### 2000

- » Começa o Projeto A Cara da Vila (atual Programa de Jovens), com oficinas de arte e comunicação para jovens. Realizado o 1º Encontro Gol de Cidadania pelos Direitos da Mulher.
- » *The project "The Face of the Village" (current "Youth Program") starts with art and communication workshops for young people. The first meeting of "Citizenship Goal" for the Rights of Women takes place.*

### 2002

- » Inicia a Associação Gol de Letra na França, que promove atividades de intercâmbio e captação de recursos. Na Itália também é criada a Associação Gol de Letra para apoiar o trabalho desenvolvido no Brasil.
- » *The Association of Gol de Letra in France is created and promotes activities for the exchange program and fundraising. In Italy, another Association is created to raise money for the programs developed in Brazil.*

### 2004

- » Realizado em São Paulo o primeiro Torneio Gol de Letra para disputa amistosa de times de futebol entre empresas. Início do Jogo Aberto, programa que utiliza o esporte como meio de aprendizagem e formação pessoal.
- » *The first Gol de Letra Tournament between football teams from companies is organized in São Paulo. The program "Open Game" starts using sports activities as a learning tool for personal growth.*

### 2006

- » Ampliada a atuação para a cidade do Rio de Janeiro, com o início do Jogo Aberto - Caju (atual Dois Toques).
- » *The new program "Open Game" – Caju is inaugurated increasing activities in Rio de Janeiro.*

### 2008

- » As atividades em Niterói são encerradas. Criado o Eixo Rumo à Empregabilidade, no Programa de Jovens, em São Paulo.
- » *Activities in Niterói ended. An employability project started as part of the "Youth Program" in São Paulo.*

### 1999

- » Inaugurada a sede na Vila Albertina em São Paulo. Começa o primeiro programa, o Virando o Jogo e abertura da biblioteca comunitária.
- » *Opened the headquarters in Vila Albertina in São Paulo. "Turning the Game Around" program began and a community library opened to the public.*

### 2001

- » Desenvolvido o projeto Turma da Vila em São Paulo. Inaugurada sede em Niterói. Recebe reconhecimento pela Unesco como instituição modelo no apoio às crianças em situação de vulnerabilidade social.
- » *The Project "Village Class" in São Paulo begins. Unit in Niterói, in Rio de Janeiro state is inaugurated. UNESCO recognizes the Gol de Letra Foundation as a model institution for the support of children in vulnerable social situations.*

### 2003

- » Reconhecida como entidade de utilidade pública (Diário Oficial da União 31/1/2003). O Programa Formação de Agentes Comunitários - FAC é implantado em Niterói.
- » *The Gol de Letra Foundation is recognized as an entity for the public good. [Official State Document on January 31, 2013]. The "Community Outreach Program Training" program starts in Niterói.*

### 2005

- » Em parceria com escolas públicas das comunidades, têm início o Projeto Escola Ação Esportiva, em São Paulo, e o Dois Toques na Escola, em Niterói. É ampliada a Formação de Mediadores, passando a incluir jovens monitores que atuam junto aos educadores do Programa Virando o Jogo.
- » *In partnerships with public schools in the poor neighborhoods, the project "Sports Activity School" begins in São Paulo and "Two Moves in School" in Niterói. The mediator training program grows and includes young monitors that work together with educators in the "Turning the Game Around" program.*

### 2007

- » Nasce o Projeto Mensageiros da Água, ação de educação ambiental no Caju.
- » *The new project "Messengers of Water" begins as an environmental education activity in Caju.*

### 2009

- » Começam os estudos para disseminação da prática socioeducativa e projetos pilotos no estado de Goiás.
- » *Studies for dissemination of social-educational practices and pilot project begins in the Goiás state.*

## 2010

- » Nasce o Programa Gol de Trabalho, para dar formação profissional a jovens no Caju. Os 10 anos da Gol de Letra são comemorados com dois eventos (no Rio de Janeiro e em São Paulo), o lançamento de uma exposição e um livro, que contam a história da instituição.
- » *The "Professional Development Goal" program is created to provide vocational training for young people in Caju. Ten year anniversary of the Gol de Letra Foundation is celebrated with two events in Rio de Janeiro and São Paulo and with the launch of an exhibition and book that tells the history of the institution.*

## 2012

- » Disseminação chega a outras comunidades em São Paulo, Rio de Janeiro, Belo Horizonte, Salvador e Porto Alegre, com o projeto Ginga Social, em parceria com a adidas. Lançamento do livro "Virando o Jogo - uma experiência da Gol de Letra com Educação integral", com a sistematização de nossas práticas de educação integral. Início da 1ª turma do curso técnico de monitor esportivo do Centro Paula Souza em parceria com a Gol de Letra. Dez anos do intercâmbio com a organização francesa Sport Dans La Ville. O fundador Raí de Oliveira recebe o Prêmio Laureus "Sports for Good" (considerado o Oscar do Esporte), por sua atuação com a Fundação Gol de Letra.
- » *The "Dissemination project" is developed in poor areas of São Paulo, Rio de Janeiro, Belo Horizonte, Salvador and Porto Alegre as part of the "Ginga Social project", in partnership with adidas. The book launch of "Turning the Game Around – an experience of Gol de Letra in integral education", tells the experience of codification of the programs in integral education. The first class of the technical course for sports monitors is launched in partnership with Centro Paula Souza. Celebration of the 10 years of the exchange program with the French organization "Sports Dans La Ville". The founder Raí de Oliveira receives the Laureus "Sports for Good" prize, known as the Oscars for Sports, for his work at the Gol de Letra Foundation.*

## 2014

- » Inicia o Programa Jogo Aberto na Barreira do Vasco e começa a construção do ginásio poliesportivo no Caju, no Rio de Janeiro. Lançamento da publicação "Experiências com Esporte-Educação Física". Retomada do projeto de Cooperação Técnica Brasil-África e inauguração do Centro Educacional Amizade São Paulo, em Guiné-Bissau, que oferecerá educação integral a cerca de 200 crianças já no ano letivo de 2015, utilizando a metodologia da Fundação Gol de Letra.
- » *The "Open Game" program in Barreira do Vasco begins and the construction of the gymnasium in Caju, in Rio de Janeiro, starts. A new publication "Experiences with Sports and Physical Education" is published. The technical cooperation Brazil-Africa project resumes and the new Educational Center "Amizade São Paulo" is inaugurated in the African country Guinea-Bissau to offer integral education to 200 children in 2015, using the methodology of the Gol de Letra Foundation.*

## 2011

- » Início da sistematização do Virando o Jogo. Investimento no Desenvolvimento Institucional, com novo site e mídias sociais. Finalização do currículo do curso técnico de Esportes e Atividade Física (em parceria com o governo do Estado de São Paulo).
- » *The codification of "Turning the Game Around" program begins. The institutional development department receives investment for a new site including social media. The core curriculum of the new technical course in Sports and Physical Activity developed in partnership with the state of São Paulo government is finalized.*

## 2013

- » Virando o Jogo é vencedor do prêmio Itaú-Unicef de Educação Integral. Torneio Gol de Letra completa a 10ª edição em São Paulo e a 7ª no Rio de Janeiro. É realizado o 1º Fórum Interno de Esportes e Educação Integral. O Programa Jogo Aberto recebe o certificado de Tecnologia Social da Fundação Banco do Brasil.
- » *"Turning the Game Around" programs is awarded the Itaú-Unicef Award for Integral Education. The "Gol de Letra Tournament" celebrates its 10th edition in São Paulo and 7th edition in Rio de Janeiro. The first Internal Forum for Sports and Integral Education takes place. The "Open Game" program received the certification of Social Technology from the Banco do Brasil Foundation.*

## Onde atuamos

### WHERE WE WORK

A Fundação Gol de Letra possui duas unidades, uma na Vila Albertina, em São Paulo, e outra no Complexo do Caju, no Rio de Janeiro, ambas comunidades com cerca de 30 mil moradores, áreas com alto risco de vulnerabilidade e exclusão social. Em 2014 iniciou-se no Rio de Janeiro um novo programa na comunidade Barreira do Vasco, região com cerca de 12 mil pessoas que foi integrada ao complexo do Caju e compartilha atualmente do mesmo comando de policiamento.

A disseminação do trabalho da Fundação Gol de Letra para outros locais se iniciou em 2009, após dez anos de experiência. Ao conhecerem de perto o trabalho realizado, algumas organizações se interessaram em replicá-lo para outras comunidades. Assim iniciou-se a formação de profissionais de outras instituições em diversas regiões do país. Hoje, o alcance da Fundação já ultrapassou fronteiras, além de São Paulo e Rio de Janeiro, a metodologia Gol de Letra foi disseminada com êxito para outros estados brasileiros e no país africano Guiné-Bissau.

O objetivo é expandir cada vez mais, levando a metodologia Gol de Letra para outras regiões e constituindo parcerias com empresas, governos e entidades locais e escolas públicas.

**Experiência Internacional:** Disseminação em Guiné-Bissau e intercâmbio na França. No Brasil, a disseminação atua em diversos estados

*The Gol de Letra Foundation has two units, one in the neighborhood of Vila Albertina in São Paulo and another in the Caju Complex in Rio de Janeiro. Both are communities of about 30,000 people with populations at high risk of vulnerability and social and cultural exclusion. In 2014, in Rio de Janeiro, a new program started in the neighborhood of Barreira do Vasco, a community with about 12,000 people that has been included in the Caju Complex and shares the same police pacification force.*

*The spread of the Gol de Letra Foundation's work to other locations began in 2009, after ten years of experience. After seeing the work, other organizations decided to replicate the projects in other communities. Thus began the professional training in several cities of the country. Today the scope of the foundation has also crossed national borders. Besides São Paulo and Rio de Janeiro, the methodology was successfully disseminated to other states and in the African country of Guinea-Bissau.*

*The goal now is to expand even more, taking Gol de Letra's methodology to other regions and developing partnerships with businesses, governments, local partners and schools.*

*International Experience: Dissemination of our programs in Guinea Bissau and an exchange program in France. In Brazil, the dissemination is present in several states.*

A Fundação Gol de Letra possui duas unidades, uma na Vila Albertina, em São Paulo, e outra no Complexo do Caju, no Rio de Janeiro.

*The Gol de Letra Foundation has two units, one in the neighborhood of Vila Albertina in São Paulo and another in the Caju Complex in Rio de Janeiro.*



## PROJETO GINGA SOCIAL

2012 a 2017

- Salvador - BA
- São Paulo - SP
- Porto Alegre - RS
- Brasília - DF
- Rio de Janeiro - RJ
- Belo Horizonte

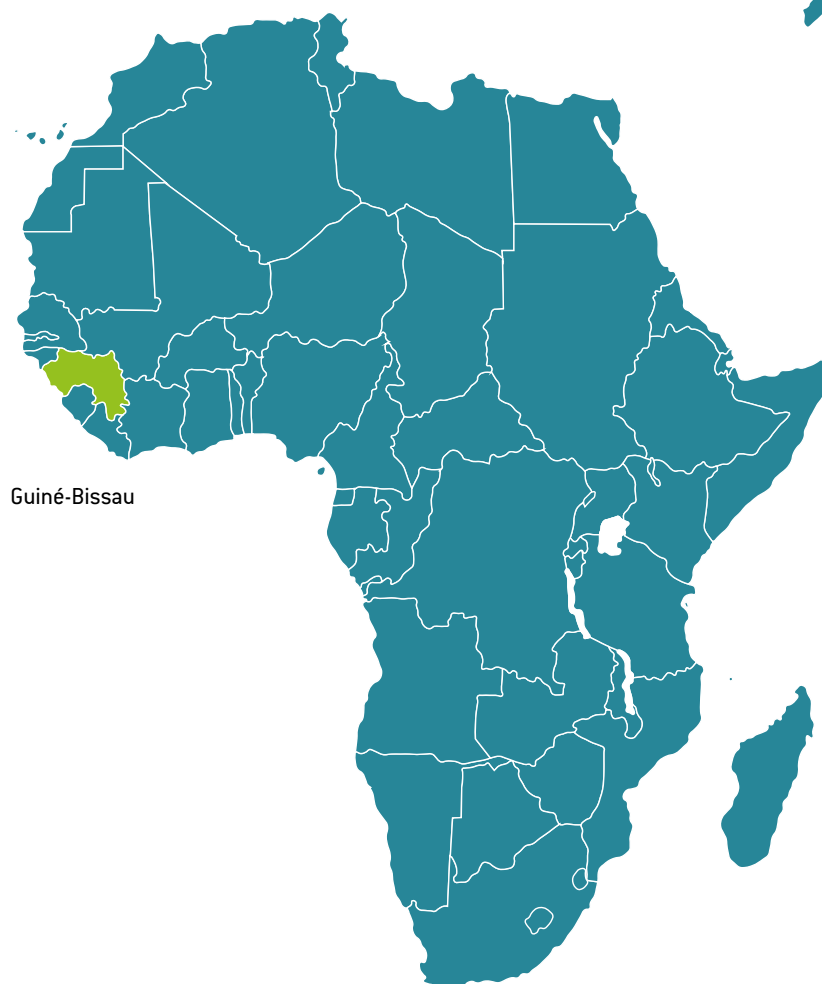
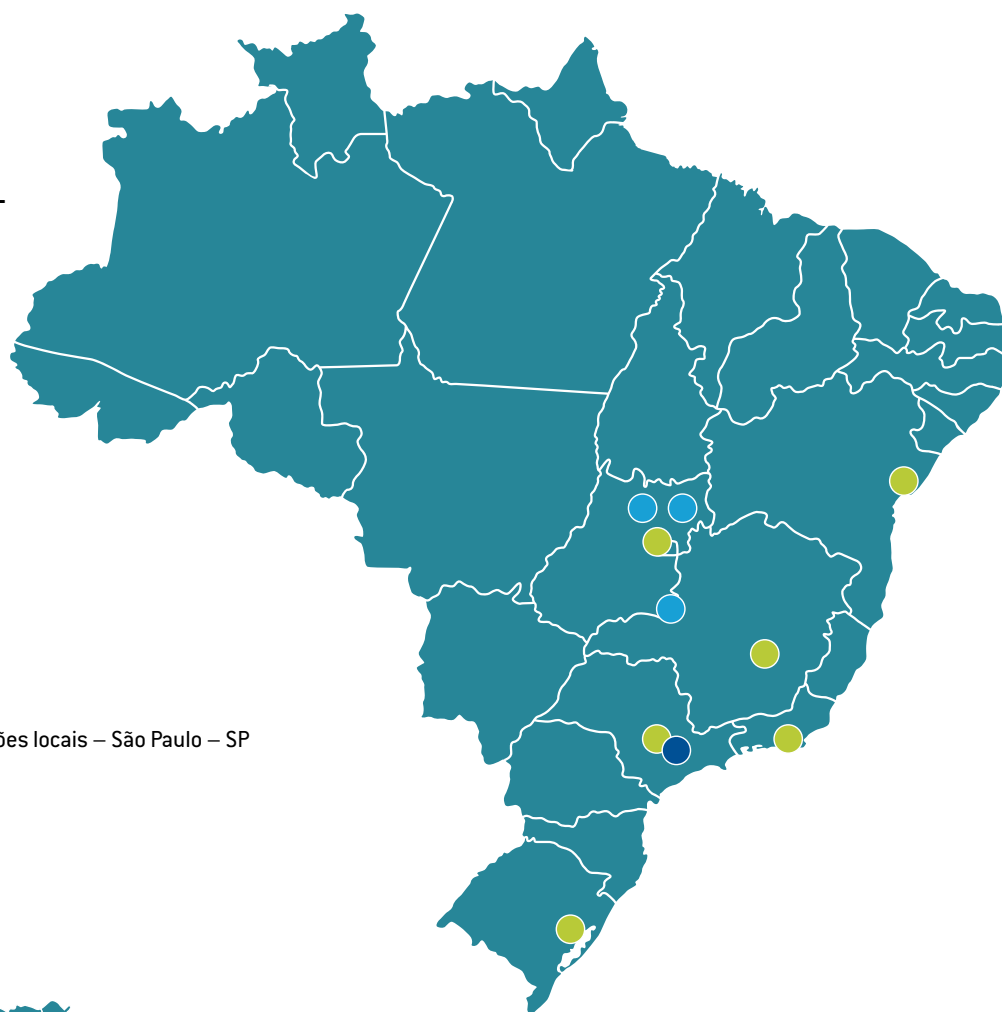
## GOIÁS

2009 a 2012

- Barro Alto
- Niquelândia
- Ouidor

## FORMAÇÕES 2014

- Parcerias com organizações locais – São Paulo – SP



Guiné-Bissau

## EXPERIÊNCIA INTERNACIONAL

Desde 2010

- País: Guiné-Bissau/África
- Cidade: Bissau
- Projeto: Jovens Lideranças para o Desenvolvimento de Boas Práticas
- Parceria com a UNESCO e Agência Brasileira de Cooperação (ABC)

# Como atuamos

## HOW IT WORKS

Atuamos diretamente na promoção da educação integral por meio de esporte, cultura e formação para o trabalho. Mais do que transmitir conhecimentos, a Gol de Letra busca o desenvolvimento humano com base em um modelo que envolve crianças, familiares e membros da comunidade.

O conceito de Educação Integral abrange a formação e o desenvolvimento humano em sua totalidade, e não apenas o aprendizado de uma ou mais linguagens ou modalidade esportiva. A proposta traz uma visão sistêmica sobre a realidade da região atendida e busca o envolvimento dos diversos atores que fazem parte da comunidade, especialmente das famílias e dos moradores locais.

A transformação social é o objetivo principal!

A equipe também conta com os jovens monitores e adultos multiplicadores (agentes sociais), moradores locais que estão em formação e são preparados para auxiliar os educadores nas oficinas e atividades esportivas e ações comunitárias. Como conhecem bem a comunidade, eles acabam se tornando uma referência positiva para muitos educandos e, não raro, viram lideranças comunitárias.

Com foco no desenvolvimento local, tem como pressupostos:

- » estar presente em um bairro periférico em situação de vulnerabilidade social;
- » conhecer e interagir com as redes sociais da comunidade, compreendendo questões relacionadas à abrangência territorial, diversidade, situações de vida dos moradores e suas influências culturais;
- » realizar intervenções sociais que não substituem o Estado, mas dialogam com o poder público em suas diferentes esferas, evidenciando o trabalho cooperativo entre parceiros locais ou intersetoriais na garantia dos direitos do cidadão.

Por fim, o trabalho realizado pela instituição dialoga com as políticas sociais. Possui referência nas diretrizes do Esporte Educacional do Ministério do Esporte (ME), na Lei Orgânica de Assistência Social (LOAS), no Programa Nacional de Assistência Social (PNAS) e no Sistema Único de Assistência Social (SUAS), que pressupõem a centralidade na família e a importância do caráter socioassistencial das ações, com o objetivo de desenvolver contextos de proteção social familiar, escolar e comunitária.

*We work directly to promote integral education through sports, culture and vocational training. Beyond imparting knowledge, the Gol de Letra seeks to improve human development based on a model for programs involving children, families and community members.*

*The concept of Integral Education covers training and human development as a whole, and not just learning one or more subjects or sports. The proposal provides a system-wide view of the reality of the assisted region and seeks the involvement of the various actors who are part of the community, especially families and locals.*

*The social transformation is the main objective!*

*The team also includes young monitors and adult multipliers (social agents), locals who are in training and are prepared to assist educators in workshops and sports and community activities. Since they know the community well, they end up becoming a positive point of reference for many students and often become community leaders.*

*Focusing on local development, it embraces:*

- » being present in a socially vulnerable neighborhood;
- » meeting and interacting with the community's social networks, including issues related to territorial coverage, diversity, life situations of residents and their cultural influences;
- » carrying out social interventions which do not bypass the state, but dialogue with the government in its different scopes, emphasizing the cooperative work between local and intersectoral partners in ensuring citizens' rights.
- » Finally, the work of the institution interacts with social policies. The Foundation follows the guidelines of the Educational Sports of the Ministry of Sports (ME), the Organic Law of Social Assistance (LOAS), the National Program of Social Assistance (PNAS) and the Unified Social Assistance System (SUAS). It complements the role of the family as the center and gives importance to the social assistance nature of the actions to develop an environment of protection for family, school and community.

Educação integral por meio de esporte, cultura e formação para o trabalho.

*Integral education through sports, culture and vocational training.*



## Como Atuamos HOW WE OPERATE

- » Atendimento a crianças, adolescentes e jovens e suas famílias  
*Assistance to children, adolescence, youth and their families*
- » Atendimento à comunidade  
*Community assistance*
- » Parcerias locais  
*Local partnerships*
- » Parcerias com ONGs  
*Partnerships with NGOs*
- » Parcerias com governo  
*Partnership with government*
- » Eventos locais  
*Local events*

LEITURA E  
ESCRITA  
*Read and Write  
/Literacy*

ESPORTE  
*Sports*

CULTURA  
ARTE-EDUCAÇÃO  
*Culture/  
Art Education*

EMPREGABILIDADE  
*Workplace apprenticeship*

SER CAPAZ E TER AUTONOMIA  
*BE ABLE AND HAVE AUTONOMY*

APRENDER  
LEARNING

AMPLIAÇÃO DO REPERTÓRIO  
EXPANDING REPERTOIRE

MULTIPLICAÇÃO  
MULTIPLICATION

CIDADANIA  
CITIZENSHIP

FORMAÇÃO DE  
MONITORES  
*Training of Monitors*

## Quem nos Apoia WHO SUPPORTS US

### Parceiros Partners

- » Institutos, empresas e fundações  
*Institutes, companies and foundations*
- » Doadores (sócios titular e doadores pontuais)  
*Donors (Individual member and one time donation)*
- » Voluntários Volunteer



# Transformando vidas

## TRANSFORMING LIVES

“ Tudo começou quando prestei vestibular e comecei a cursar Serviço Social na UFF (Universidade Federal Fluminense).

Quando chegou o período ideal para estagiar, decidi que deveria fazer alguma coisa na qual eu pudesse realmente trabalhar em prol de alguma causa. Foi aí que procurei a Fundação Gol de Letra, pois via as necessidades e problemas do bairro do Caju.

Fiz a entrevista, passei e comecei o estágio. A partir daí meu envolvimento com o bairro aumentou, comecei a fazer ações junto com a Fundação e não parei mais.

Mesmo depois do término do estágio, com a experiência que adquiri na Gol de Letra, pude continuar fazendo articulações no Caju, observando problemas, ajudando na divulgação de eventos e na aproximação de lideranças comunitárias para atuar ainda mais nas comunidades”.

*“It began when I applied for and was accepted for a Social Services undergraduate degree at the Federal Fluminense University.*

*I decided to look for a meaningful internship where I could make a difference. That's when I sought the Gol de Letra Foundation, because I was aware of the needs and problems of the Caju district.*

*I interviewed, was accepted and began the program. The program expanded and I started doing activities together with the Foundation and I never stopped.*

*Even after the training program ends with the experience I have gained in the Gol de Letra I could keep networking, identifying and solving problems in the community, assisting in outreach events and bringing community leaders as role models”.*

Maria Aparecida, 35 anos,  
assistente social e moradora  
do bairro do Caju.

*Social Worker and resident  
at Caju district.*





Bruno Cesarino dos Santos,  
20 anos, auxiliar de TI na  
Fundação Gol de Letra.

TI Assistant at  
Fundação Gol de Letra.

“No início de 2013 tive a oportunidade fazer o curso de Rotinas Administrativas, do Gol de Trabalho. Foi o ápice em minha vida, uma experiência incrível, conheci pessoas legais e tive aulas mais aprofundadas de matérias que até então não tinha tanto conhecimento.

Após o curso, participei de um processo seletivo para atuar como Estagiário de Agente de Leitura na Biblioteca da Fundação e passei. Essa nova etapa foi uma das mais magníficas que eu já tive, pois a frequência de crianças era enorme e eu tive que amadurecer mais ainda para alcançar meus objetivos.

Depois do estágio, em janeiro de 2014, fui contratado pela Gol de Letra para área de TI, pois tinha conhecimentos adquiridos em cursos na área e estou aqui até hoje, agora como funcionário.

A Fundação me proporcionou crescimento pessoal e profissional. As oportunidades que tive aqui fizeram com que eu olhasse o mundo de outra perspectiva, que almejasse me desenvolver na vida. Fico muito feliz de poder participar da Fundação Gol de Letra”.

*“It all began in 2013 when I had the opportunity to take the administrative routine course at the Professional Development Gol program. It was a highpoint in my life. It was an incredible experience. I met cool people and took more in-depth classes than I ever had taken.*

*After the course, I got an interview for an internship at the Library of the Gol de Letra Foundation and I got in. This was a most magnificent experience. I was given the most responsibility I've ever had. There were a lot of kids and it helped me to mature to reach my objectives.*

*After completing the internship, I was hired by Gol de Letra to work in the IT department, because I had acquired technical knowledge. I was admitted in January 2014 and I am here today, now as an employee.*

*The Foundation is essential in my life both in personal and professional growth. I have many opportunities which I will take with me and will make me look at the world from another perspective. I'm very happy to be participating in the Gol de Letra Foundation”.*



Laura Maria Araújo Bernardo,  
16 Anos, monitora do  
Programa Dois Toques.  
*Monitor at Two Moves Program.*

“ Desde que eu entrei na Gol de Letra, aqui passou a ser a minha segunda casa. Eu tinha apenas 10 anos e era muito tímida, tinha medo de me relacionar ou me aproximar das pessoas. Mas um professor muito simpático e divertido me ajudou e me fez encarar meus medos. Desde então já se passaram sete anos e ainda caminho junto com a Fundação.

Aprendi a dar minha opinião e escutar os outros; percebi que posso de algumas maneiras mudar um pouco a realidade da minha comunidade e compartilhar tudo que tenho aprendido.

Conheci várias pessoas e tive muitas oportunidades graças às experiências que tive na Gol de Letra. Me tornei monitora de esportes, e percebi que além de gostar muito dessa área, encontrei a profissão que quero exercer no futuro.

O ano de 2014 foi um dos mais especiais para mim: viajei duas vezes para São Paulo, onde pude conhecer muitos educadores e monitores, como eu. Aprendi a ter mais responsabilidade. Fiz uma viagem encantadora para a França com pessoas fantásticas, que conheci no intercâmbio.

Sou grata à Fundação pelos aprendizados e por todas as oportunidades que me deu. Sempre que eu contar das minhas experiências a Gol de Letra estará presente, pois tudo que vivi aqui será para a vida toda.

*“Since I came to the Gol de Letra Foundation, it became my second home. I was only ten years old and very shy. The class I entered had only big adolescents and I was afraid to get to know anyone. A nice teacher helped me to face my fears. Since then it has been seven years and I am still at the Gol de Letra.*

*I learned to share my opinion and listen to others, I realized that I could change the reality of my community and share what I have learned.*

*I met lots of people and had several opportunities thanks to the development that I had at the Gol de Letra. I became a sports monitor and realized that I could also find a profession in the area that I loved so much.*

*2014 was one of the most special years to me. I travel twice to São Paulo, where I met many educators and monitors, like me. I learned to take more responsibility. I traveled to France with fantastic people that I met during the exchange program.*

*I am grateful for all these experiences that the Foundation granted me. Whenever I tell about my experiences I will always mention the Gol de Letra, thanking them for everything”.*

“ Quando eu tinha 8 anos, minha mãe tentou me colocar na Gol de Letra mas não conseguiu por causa da fila de espera. Com 12 anos falei para ela que queria fazer tênis. Alguns amigos já falavam do Programa Jogo Aberto, mas eu não conhecia. Nunca vou esquecer o meu primeiro dia! Dali em diante, percebi que praticar esporte iria me fazer feliz e tive certeza que o esporte seria minha vida.

Depois do tênis fiz várias outras modalidades como basquete, handebol, vôlei, futsal, futebol de campo e tchoukball. Fui amadurecendo e virei monitor esportivo. Por influência de um dos educadores, me identifiquei muito com o tchoukball e comecei a treiná-lo. Dentre os campeonatos que disputei, fui campeão sul-americano no Uruguai e campeão Brasileiro em 2012.

Em 2015 vou começar a faculdade de Educação Física e quero ser um exemplo de professor, assim como os que eu tive aqui.

*“When I was 8 years old when my mother tried to put me in “Turning the Game Around” program but unfortunately I was on the waiting list. When I was 12 years old, I told my mother I wanted to play tennis. Some friends told me about the “Open Game” program. I will never forget the day of my first class! I realized that playing sports would make me happy and I had the greatest certainty that sports would be part of my life forever.*

*After tennis, I learned many other sports such as basketball, handball, volleyball, football and tchoukball. I was maturing and I became a monitor. By the influence of one of the teachers, I identified a lot with tchoukball and started to train. Among the championships that I participated, I was South American champion in Uruguay and Brazilian champion in 2012.*

*In 2015 to start college in physical education, and I want to be a role model for future students, similar to the role models I had it here”.*

Gustavo Pereira,  
20 anos, auxiliar de projetos.  
Project Assistant at  
Gol de Letra Foundation.



“ Entrei na Fundação Gol de Letra aos 13 anos, no Programa Virando o Jogo. Aos 14 comecei a participar também do Programa de Jovens, na oficina de audiovisual e em seguida, na oficina de marcenaria

Tive a oportunidade de viajar para a França, num intercâmbio com a ONG Sport Dans la Ville, uma experiência fantástica. Fiquei no Programa de Jovens até os 17 anos, quando saí para participar da Cia Daraus, uma companhia de teatro da Vila Albertina, com ex-participantes da Fundação.

No mesmo período, através da Gol de Letra, fui convidado a participar do processo seletivo do Programa Diversidades, da Unilever. Felizmente passei e aos 19 anos voltei à Fundação na condição de colaborador da área de Comunicação, na qual permaneci até dezembro de 2013.

Grande parte da minha adolescência e início da vida adulta passei na Fundação Gol de Letra. Foram dias de novas experiências, criatividade, afeto e amizades. A interdisciplinaridade artística, os esportes, os passeios e, principalmente, as pessoas, foram parte de uma grande transformação para o meu processo de crescimento e amadurecimento. Hoje faço graduação em Comunicação Social e trabalho em Marketing.

Na Fundação aprendi a respeitar, a ouvir, a experimentar e acima de tudo a confiar em mim e no meu potencial. Esse aprendizado é o que carrego comigo e o que transformou o menino Gabriel no que sou hoje”.

*“I joined the Gol de Letra Foundation when I was 13 (2006) in the “Turning the Game Around” program. When I turned 14, I took part in the audiovisual and woodwork workshop of the “Youth program”.*

*I had the opportunity to travel to France in an exchange program with the NGO “Sports Dans la ville”, a fantastic experience. When I turned 17 I left to join the Company Daraus, a theater company of Vila Albertina with alumni of the Foundation.*

*In the same period, through the Gol de Letra, I was invited to participate in the selection process of the Diversity Program at Unilever. I was chosen and at 19 I returned to the Gol de Letra as a collaborator in the Communications department until December 2013.*

*Much of my adolescence and young adulthood was spent at the Gol de Letra Foundation. They were new experiences, creativity, affection and friendship. The interdisciplinary arts, sports, trips and especially people changed my own process of growth. Today I study Social Communications and currently work in Marketing.*

*In the Foundation I learned to respect, to listen, to try and above all to trust in myself and in my potential. This learning is what I carry with me every day, which turned the boy Gabriel into what I am today”.*



Gabriel Quadros, 22 Anos,  
Estagiário da Unilever.  
Intern at Unilever company.



Paloma Demezio,  
19 anos, estagiária da  
Fundação Gol de Letra.

*Intern at Gol de Letra Foundation.*

“ Minha história com a Fundação Gol de Letra começou em 2007, no Programa Virando o Jogo. Era uma forma de me manter ocupada, fora das ruas, pois na comunidade onde moro as drogas e o crime são muito expostos no nosso dia-a-dia.

Com o passar do tempo fui me envolvendo cada vez mais com as atividades e quando cheguei na última turma do Virando o Jogo resolvi participar do Programa de Jovens, pois não queria me desligar da Fundação. Participei das oficinas de Artes Visuais/Teatro, PET (Programa Educação para o Trabalho), marcenaria e grafitti.

Quando concluí o Virando o Jogo, decidi que queria ser Mediadora de Leitura e atuar no programa do qual participei. Fiz a seleção e fui chamada, comecei a formação e passei pelas áreas de Informática e Artes Plásticas. Hoje atuo como estagiária de Leitura e Escrita, auxiliando nas atividades e na rotina das crianças.

Em 2013 a Fundação me deu a maior oportunidade da minha vida, que foi participar de um intercâmbio para a França com um grupo de jovens.

Foi na Fundação que me fortaleci e criei estruturas para meu futuro. Sou grata a todos os profissionais e amigos que conquistei, e sei que ainda vou fazer muito pela Gol de Letra, pois ela fez muito por mim”.

*“My history with the Gol de Letra Foundation started in 2007 with “Turning the Game Around” program. It was a way for me to keep busy and out of the streets because in the community where I live, drugs and crime are part of our day-to-day lives.*

*Over time, I got more involved with the activities and when I was finishing the last group of “Turning the Game Around” program I decided to participate in the “Youth program”, because I was not ready to leave the Foundation. I participated in the workshops of Visual Arts Theater and PET (Education Program for Work), woodworking and graffiti workshop.*

*When I completed the “Turning the Game Around” program, I decided I wanted to be a reading mediator. I participated in the selection and I started training in the computer and visual arts. Today I intern in the Reading and Writing area, assisting children in their routine and activities.*

*In 2013, the Foundation gave me the biggest opportunity of my life. I participated in an exchange program in France along with another youth group.*

*It was at the Foundation that I grew strong and created structures for my future. I am thankful for all professionals and friends there, and I know that I will always support the Gol de Letra, because it did a lot for me”.*



# NOSSOS PROGRAMAS E PROJETOS EM 2014

*Our projects and programs in 2014*

Cada programa da Fundação Gol de Letra tem um número específico de vagas e as matrículas são realizadas anualmente ou conforme a disponibilidade de vagas.

Fazemos atendimentos aos familiares dos educandos e pessoas da comunidade, promovendo o acesso à informação e fazendo a interlocução para garantia de direitos. Além disso, formamos monitores para atuarem junto aos educadores dos programas, dando aos jovens a oportunidade de interagir com sua comunidade e multiplicar conhecimentos.

Formamos agentes sociais (mulheres moradoras das comunidades) e fazemos parcerias com órgãos e instituições locais para contribuir com o atendimento das necessidades da comunidade.

*Each of the projects of the Gol de Letra Foundation has a limited number of spaces for admission, and enrollment annually or according to availability.*

*Within each project, we offer assistance to families of learners and community members, promoting access to information and using dialogue to guarantee rights. In addition, we train monitors for our projects, giving young people the opportunity to interact with their community and multiply knowledge.*

*We train social agents (local women) and we collaborate with local institutions to contribute to community needs*



| PROJETO ou PROGRAMA<br>Project or Program                                                | DESCRIÇÃO<br>Descrição                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | PÚBLICO ALVO<br>Target Audience                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>VIRANDO O JOGO</b><br>SÃO PAULO<br>Turning the Game Around SP                         | Uma proposta de educação integral com atenção para o indivíduo, a família, a escola e a comunidade.<br><i>A proposal of integral education with a focus on individual, family, school and community.</i>                                                                                                                                                 | 240 crianças e adolescentes<br><i>children and adolescents</i>                                                                        |
|                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 17 monitores<br><i>monitors</i>                                                                                                       |
| <b>JOGO ABERTO</b><br>SÃO PAULO<br>Open Game SP                                          | Uma proposta de esporte educacional que une práticas esportivas, educacionais e assistência social.<br><i>A proposal of sports education that unites sports and educational activities and social assistance.</i>                                                                                                                                        | 431 crianças, adolescentes e jovens<br><i>children, adolescents</i>                                                                   |
|                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 16 monitores<br><i>monitors</i>                                                                                                       |
| <b>LAZER NA VILA*</b><br>SÃO PAULO<br>Leisure Village SP                                 | Uma proposta que oferece à comunidade da Vila Albertina (crianças, adolescentes, jovens e adultos) alternativas para a prática de atividades esportivas e recreativas com caráter de lazer.<br><i>A proposal to offer sports and recreational activities to children, adolescents and adults in the community of Vila Albertina during leisure time.</i> | 209 crianças, adolescentes, jovens e adultos<br><i>children, adolescence and adults</i>                                               |
| <b>JOVENS</b><br>SÃO PAULO<br>Youth SP                                                   | Uma proposta de desenvolvimento de cidadania, expressão artística e cultural e empregabilidade<br><i>A proposal to develop citizenship, artistic and cultural expression and employability</i>                                                                                                                                                           | 220 adolescentes e jovens<br><i>adolescents and youth</i>                                                                             |
|                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 4 monitores<br><i>monitors</i>                                                                                                        |
| <b>COMUNIDADES</b><br>SÃO PAULO<br>Communities SP                                        | Uma proposta de desenvolvimento comunitário referenciado na Política Nacional da Assistência Social<br><i>A proposal for community development cited in the National Social Assistance Policy</i>                                                                                                                                                        | Comunidade da Vila Albertina<br><i>Community in Vila Albertina</i>                                                                    |
|                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 10 agentes sociais<br><i>social agents</i>                                                                                            |
| <b>SEXUALIDADE*</b><br>SÃO PAULO<br>Sexual awareness- SP                                 | Oficinas sobre Direitos Sexuais e reprodutivos e Saúde Sexual e reprodutiva para adolescentes e jovens.<br><i>Workshops on sexual education and reproductive rights for adolescents and youth.</i>                                                                                                                                                       | 316 adolescentes e jovens<br><i>adolescents and youth</i>                                                                             |
| <b>DOIS TOQUES</b><br>RIO DE JANEIRO<br>Two Moves RJ                                     | Proposta de educação integral para crianças e adolescentes, realizada no contraturno escolar<br><i>Proposal for an integral education for children and adolescents scheduled before or after school activities</i>                                                                                                                                       | 250 crianças e adolescentes<br><i>children and adolescents</i>                                                                        |
|                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 12 monitores<br><i>monitors</i>                                                                                                       |
|                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 40 adultos<br><i>adults</i>                                                                                                           |
| <b>GOL DE TRABALHO</b><br>RIO DE JANEIRO<br>Professional Development RJ                  | Ação de formação para o trabalho voltada a jovens e adultos moradores do Caju<br><i>Professional Training activities aimed at young people and adults residents of Caju</i>                                                                                                                                                                              | 120 adolescentes, jovens e adultos<br><i>adolescents, youth and adults</i>                                                            |
| <b>JOGO ABERTO BARREIRA DO VASCO</b><br>RIO DE JANEIRO<br>Open Game Barreira do Vasco RJ | Uma proposta de esporte educacional que une práticas esportivas, educacionais e assistência social<br><i>A proposal for sports education that includes, sports, educational and social assistance activities</i><br>*Início em nov/2014/ Started Nov/2014                                                                                                | 120 crianças e jovens<br><i>children and youth</i>                                                                                    |
| <b>COMUNIDADES</b><br>RIO DE JANEIRO<br>Communities RJ                                   | Uma proposta de desenvolver ações de integração da comunidade<br><i>A proposal to develop activities of community integration</i>                                                                                                                                                                                                                        | 14 comunidades do Bairro do Caju<br><i>communities in the Caju neighborhood</i>                                                       |
| <b>DISSEMINAÇÃO</b><br>Dissemination                                                     | Levando a metodologia e práticas exitosas para outras organizações em diferentes regiões do país e do mundo<br><i>Taking the methodology and successful practices to other organizations in different regions of the country and the world</i>                                                                                                           | 100 profissionais capacitados+ Cooperação técnica Brasil-África<br><i>trained professionals + technical cooperation Brazil-Africa</i> |
|                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 6 ONGs: 1.340 crianças e adolescentes + 56 monitores<br><i>NGOs: 1.340 children and adolescents and + 56 counselor</i>                |

Público Alvo = Público matriculado / Target Audience = people enrolled

Atendimentos = Atendimentos individual às famílias e pessoas da comunidade / Attendance: Individual appointments to families and community members

Participantes = Participação em eventos e ações locais / Participants = Participation in local events and actions

| ATENDIMENTOS<br>Assistance |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | PARTICIPANTES<br>Participants |                                                                                                                                                                                                                                                         | ALCANCE INDIRETO<br>Indirect Reach                                       |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 903                        | Em reuniões com as famílias e comunidade<br><i>Meetings with families and community</i><br><br>No Serviço Social<br><i>social agents</i>                                                                                                                                                                                                               | 441                           | Feira Cultural<br><i>Cultural Fair</i>                                                                                                                                                                                                                  | 257 x 3 familiares<br><i>257 x 3 family members</i><br><b>771</b>        |
| 1001                       | Em reuniões com as famílias e comunidade<br><i>meetings with families and community</i><br><br>No Serviço Social<br><i>social agents</i>                                                                                                                                                                                                               | 1.743                         | Atividades esportivas abertas à comunidade à noite e aos sábados (NED)<br><i>Sports activities opened to the entire community at night and on Saturdays (NED)</i>                                                                                       | 447 x 3 familiares<br><i>447 x 3 family members</i><br><b>1.341</b>      |
| 3.000                      | Em atividades esportivas e de lazer abertas à comunidade<br><i>Sports and leisure activities opened to the community</i><br><br>Aos sábados (Sede FGL)<br><i>On Saturdays (at the headquarters)</i>                                                                                                                                                    | 980                           | Caminhada Esportiva<br><i>Walkathon</i><br><br>Rua de Lazer<br><i>Leisure Street</i><br><br>Festival de Modalidades<br><i>Modalities Festival</i>                                                                                                       | 209 x 3 familiares<br><i>209 x 3 family members</i><br><b>627</b>        |
| 560                        | Em reuniões com as famílias<br><i>meetings with families</i><br><br>No Serviço Social<br><i>social agents</i>                                                                                                                                                                                                                                          | 521                           | Saraus, Intervenções, Fóruns e Festival de Arte e Cultura<br><i>Art gathering, Art Interventions, Forum, Art and Culture Festsivals</i>                                                                                                                 | 224 x 3 familiares<br><i>224 x 3 family members</i><br><b>672</b>        |
| 302                        | Em 18 ações e eventos para a comunidade<br><i>18 events for the community</i><br><br>Em 108 encontros de formação para as agentes sociais<br><i>108 participants in the training for social agents</i><br><br>Em 176 oficinas de sexualidade para adolescentes e jovens<br><i>176 participants in workshops on sexuality for adolescents and youth</i> | 1.260                         | Oficina de Reciclagem, Jornada da Cidadania, Apresentação da peça "A Bendita Camisinha", Festival de Curtas Metragens em Direitos Humanos<br><i>Recycling workshop, Citizenship workshop, Theater presentation, Short film Festival on Human Rights</i> | 1.572 x 3 familiares<br><i>1.572 x 3 family members</i><br><b>4.716*</b> |
| 3.262                      | Em reuniões com as famílias<br><i>Meetings with families</i><br><br>No Serviço Social<br><i>Social agents</i>                                                                                                                                                                                                                                          | 400                           | Jogos de Integração<br><i>Integration Games</i><br><br>Gol de Cidadania<br><i>Goal of Citizenship</i>                                                                                                                                                   | 302 x 3 familiares<br><i>302 x 3 family members</i><br><b>906</b>        |
| 565                        | Em reuniões com as famílias<br><i>Meetings with families</i><br><br>No Serviço Social<br><i>Social agents</i>                                                                                                                                                                                                                                          | 210                           | Formaturas 1º e 2º semestres<br><i>Graduation of 1st and 2nd semester</i>                                                                                                                                                                               | 120 x 3 familiares<br><i>120 x 3 family members</i><br><b>360</b>        |
| 400                        | Em reuniões com as famílias<br><i>Meetings with families</i><br><br>No Serviço Social<br><i>Social agents</i>                                                                                                                                                                                                                                          |                               | Não houve eventos no ano<br><i>There were no events in the year</i>                                                                                                                                                                                     | 120 x 3 familiares<br><i>120 x 3 family members</i><br><b>360</b>        |
| 36                         | Na Conferência Livre<br><i>Conference participants</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 339                           | Reuniões da Rede Socioassistencial do Caju<br><i>Meeting of the network of social assistance in Caju</i>                                                                                                                                                | 375 x 3 familiares<br><i>375 x 3 family members</i><br><b>1.125</b>      |
| 3.680                      | Em reuniões com as famílias e comunidades<br><i>Meetings with families</i><br><br>No Serviço Social<br><i>Social agents</i>                                                                                                                                                                                                                            | 6.790                         | Eventos diversos realizados pelas seis organizações executoras do projeto Ginga Social<br><i>Several events organized by the institutions participants of Ginga Social Project</i>                                                                      | 1.396 x 3 familiares<br><i>1.396 x 3 family members</i><br><b>4.188</b>  |

Alcance Indireto = Cálculo do IBGE sobre pessoas que foram impactadas por um projeto em que membro da família ou comunidade participou

Indirect reach = Brazilian Institute of Geography and Statistics calculation about people who have been impacted by a project in which a family member or community member participated

\*Projetos dentro dos programas supracitados / Projects within the above programs



## PROGRAMA VIRANDO O JOGO SÃO PAULO

### Turning the Game Around

Uma proposta de educação integral  
com atenção para o indivíduo, a família,  
a escola e a comunidade

*A proposal of integral education  
with a focus on individual, family,  
school and community*



### O QUE É WHAT IS IT?

Com atuação desde 1999, o Virando o Jogo oferece atividades no contraturno escolar (quatro horas por dia, cinco dias por semana) nas áreas de expressão oral, escrita, corporal, esportiva, artística e cultural.

*With operations since 1999, the "Turning the Game Around" offers after school activities (four hours a day, five days per week) in the areas of literacy education including speaking and writing, body movement, sports, arts and cultural activities.*

### ONDE ACONTECE WHERE?

Sede da Fundação Gol de Letra em São Paulo

*Headquarters in São Paulo*

### OBJETIVO OBJECTIVE

Ampliar o repertório educacional, cultural e social de crianças e adolescentes e promover a autonomia e o exercício da cidadania.

*Expand the educational, cultural and social repertoire of children and adolescents and promote autonomy and citizenship.*

### QUEM É ATENDIDO WHO PARTICIPATES?

240 crianças e adolescentes de 7 a 14 anos.

*Enrollment for 240 children and adolescents – ages 7-14*

17 jovens monitores de 15 a 18 anos.

*Enrollment for 17 monitors – ages 15-18*

## ATIVIDADES ACTIVITIES

- » Linguagens: leitura e escrita/ informática, educação física, capoeira, dança, música, teatro, convivência democrática, brinquedoteca/ jogoteca e sexualidade.
- » *Literacy learning: reading and writing / computer science, physical education, capoeira, dance, music, theatre, social skills, toy and games library, and sex education.*
- » Atividades diferenciadas: Carnaval, aniversariantes do mês, projeto férias, semana da criança, dia da leitura, dia "D", semana da Consciência Negra.
- » *Special events: Carnival, birthdays of the month, Vacation Projects, Children's Week, Reading Day, "D" Day, Week of Black awareness.*
- » Tema anual – Esportes: rodas de conversa com esportistas, atividades esportivas de cooperação e competição, atividades de atletismo, produções textuais e artísticas referentes às diversas modalidades esportivas.
- » *Annual Theme – Sports: Meetings with professional athletes, sports activities involving cooperation and competition, athletics, writing and artistic productions about several sports activities.*
- » Formação de jovens monitores
- » *Training of young monitors*
- » Reuniões com as famílias
- » *Meetings with families*

## EVENTOS EVENTS

- » Feira Cultural: O encerramento das atividades culmina com o compartilhamento dos produtos educacionais com crianças, adolescentes e jovens, suas famílias e comunidade por meio de apresentações, exposições e peças de audiovisual.
- » *Cultural Fair: The closure of activities culminates in the sharing of educational products to children, adolescents and youth, their families and the community through presentations, exhibitions and audiovisual pieces.*
- » Passeios e atividades externas
- » *Outdoor tours and activities*

“Minha filha entrou no projeto com 7 anos de idade e isso mudou minha vida. Não tínhamos nenhuma expectativa de melhoria, pois ela era uma criança totalmente indisciplinada e eu não sabia como lidar com o problema. Com as reuniões, as palestras e a ajuda da equipe Gol de Letra, tudo mudou. Hoje minha filha tem uma convivência maravilhosa com as pessoas, com os colegas, aprendeu a respeitar o próximo e está mais centrada. Eu aprendi a conversar com minha filha porque antes só sabia bater, me faltava orientação e o projeto nos deu todo apoio.”

*... It changed my life. My daughter came on board when she was 7 years old and we didn't have any expectations of improvement, because she was a totally undisciplined child. I did not know and had no psychological training to deal with her problems. Through meetings and lectures the Gol de Letra team helped to change my life. Today my daughter gets along with people and colleagues and has learned to respect others. I learned to talk with my daughter instead of hitting her because I lacked guidance. The project has given us wonderful support. "*

IDÁLIA FERNANDES FIGUEIREDO  
MÃE DE KAMILÉ VITÓRIA FERNANDES SILVEIRA 12 ANOS, 8º ANO, 5 ANOS NO VJ

187

dias de atividades  
*days activities*

81%

frequência de inscritos  
*attendance*

13

reuniões com famílias  
*meetings with families*

85%

das turmas com nível  
satisfatório de aprendizagem  
nas oficinas trabalhadas  
*of classes with satisfactory level of  
learning in workshops*

**Participação no Projeto Assessoria, parte do Prêmio Itaú-Unicef de Educação Integral recebido em 2013.**

*The program was part of the Advisory Project, which is part of the Itaú-Unicef Award for Integral Education received in 2013.*

Foram oito meses de orientação através de encontros presenciais, capacitações online e videoconferências para 32 ONGs e suas escolas parceiras. Participaram do projeto a diretora da EMEF João Ramos Pernambuco Abolicionista e a coordenadora pedagógica do Virando o Jogo. A parceria entre a Fundação e a escola foi apresentada no 'Seminário Internacional Educação + Participação = Educação Integral' com o tema 'A articulação entre ONG e Escola pelo desenvolvimento integral de crianças e adolescentes'.

*It included eight months of orientation in face-to-face meetings, online training and videoconferences to 32 NGOs and their partner schools. The participants were the director of "EMEF João Ramos Pernambuco Abolicionista" and the pedagogical coordinator of the "Turning the Game Around" program. The partnership between the Foundation and the school was presented at the 'International Seminar Education + Participation = Integral Education' with the theme 'The link between NGOs and School for the integral development of children and adolescents'.*



## PROGRAMA JOGO ABERTO/ LAZER NA VILA SÃO PAULO

### Open Game Program / Leisure Village

Uma proposta de esporte educacional  
que une práticas esportivas,  
educacionais e assistência social.

*A proposal of sports education that  
unites sports and educational activities  
and social assistance.*



### O QUE É WHAT IS IT?

Realizado desde 2004, o Jogo Aberto oferece modalidades esportivas para a comunidade, forma monitores esportivos, atua em parceria com as escolas públicas da região e oferece atividades de lazer. O Lazer da Vila é um projeto que acontece aos sábados, com práticas esportivas e atividades de lazer abertas à comunidade em geral.

*Held since 2004, the "Open Game" program offers sports for the community, training of sports monitors, leisure activities and partnerships with public schools in the region. The "Leisure Village" is a project that takes place on Saturdays, with sports and leisure activities open to the community.*

### ONDE ACONTECE WHERE?

#### Jogo Aberto *Open Game*

- » Sede da Fundação Gol de Letra em São Paulo.
- » Núcleo de Esporte e Desenvolvimento (NED).
- » CDC Copa 70
- » Cinco escolas públicas da região: EE Arnaldo Barreto, EE Leonidas Paiva, EMEF Prof. Noe Azevedo, EMEF Joa Ramos Pernambuco Abolicionista e EMEF Dr Alberto Cardoso de Melo Neto.
- » Headquarters of the Gol de Letra Foundation in São Paulo
- » Center for Sport and Development (NED)
- » CDC Copa 70
- » Five public schools in the region: EE Arnaldo Barreto, EE Leonidas Paiva, EMEF Prof. Noe Azevedo, EMEF Joa Ramos Pernambuco Abolicionista e EMEF Dr Alberto Cardoso de Melo Neto

#### Lazer na Vila

##### *Leisure Village*

- » Sede da Fundação Gol de Letra em São Paulo.
- » Núcleo de Esporte e Desenvolvimento (NED).
- » Espaços públicos da comunidade
- » Headquarters of the Gol de Letra Foundation in São Paulo
- » Center for Sport and Development (NED)
- » Public spaces in the community

## OBJETIVO OBJECTIVE

Contribuir para a educação integral de crianças, adolescentes e jovens por meio de aprendizagens esportivas, educacionais e de convívio social, que envolvam famílias, escolas públicas e moradores das comunidades locais.

*To contribute to the integral education of children, adolescents and young people through sports learning, educational and social life, involving families, public schools and residents of local communities.*

## QUEM É ATENDIDO WHO PARTICIPATES?

- » Jogo Aberto: 431 crianças e adolescentes de 8 a 17 anos e 16 monitores - jovens de 16 a 20 anos
- » *Open Game: 431 children, teenagers 8-14 years and 16 monitors - age 16 to 20 years*
- » Lazer na Vila: moradores da comunidade em geral.
- » *Leisure Village: community residents.*

## ATIVIDADES ACTIVITIES

- » Jogo Aberto: Atletismo, Basquete, Capoeira, Futebol de Campo, Futsal, Ginástica, Handebol, Tênis de Mesa, Voleibol e Tchoukball.
- » *Open Game: Track & Field, Basketball, Capoeira, Football, Indoor Football, Gymnastics, Handball, Table Tennis, Volleyball and Tchoukball.*
- » Lazer na Vila: Atividades esportivas e de lazer aos finais de semana abertas a toda a comunidade.
- » *Leisure Village: Sports activities and leisure weekends open to the entire community.*

## EVENTOS EVENTS

Festival Esportivo, Jogo Aberto FIFA Football for Hope, Maratona de Férias, Visita/Intercâmbio Oriente Médio – Right to Play, Festa Junina, Caminhada Jogo Aberto, Rua de Lazer e Festival de Modalidades.

*Sports Festival, Open Game FIFA Football, Visit/Exchange Middle Eastern – Right to Play, June Festival, Open Game Walkathon, Leisure Village*

“A Fundação foi quase tudo pra mim, no começo eu era muito tímido. Um dia um colega me chamou para conhecer a capoeira da Gol de Letra, aí eu fui gostando e fiz todas as modalidades. Não havia nenhum local na Vila Abertina que oferecesse atividades esportivas. Quando eu me inscrevi para ser monitor só vieram coisas boas: adquiri conhecimento sobre vários esportes e me interessei ao ver tantas modalidades diferentes. A viagem para a França foi algo que marcou muito. Gostaria de continuar contribuindo com a Gol de Letra, quem sabe sendo educador. Meu interesse pelo esporte surgiu ao ver os educadores conduzindo as aulas, e então entrei para o curso de organização esportiva na ETEC. Meus objetivos são terminar esse curso, entrar para a faculdade de Educação Física e dar aula de capoeira.”

*“The Foundation has been almost everything to me; but at first I was very shy. One day a colleague invited me to play capoeira at Gol de Letra. I joined the class and I was enjoying practicing all types of sports. There was no place in Vila Albertina that offered sports activities. When I signed up to become a monitor, I only learned good things: I learned about various sports and became interested in seeing so many different sports activities. The trip to France was something that meant a lot to me. I would like to continue contributing to the Gol de Letra, perhaps as an educator. My interest in sports started when I saw teachers conducting the classes, and then I joined the course of sports organization at ETEC. My goal is to finish this course and go to college to study physical education and give capoeira classes.”*

LUCAS FERNANDES BEZERRA, 18 ANOS  
CURSA O 1º SEMESTRE DA ETEC DE ESPORTES, 4 ANOS NO JOGO ABERTO

## DESTAQUE 2014 • 2014 HIGHLIGHTS

Novas oficinas de slackline, Spirit of football, Skiroller e Vôlei Sentado.  
*New slackline workshops, Spirit of football, Sitting Volleyball and Skiroller.*

160

dias de atividades  
*days of activities*

6

reuniões com familiares  
*meetings with family members*

85%

frequência de monitores  
*monitors attending regularly*

75%

frequência de inscritos  
*attendance of enrolled participants*

10

passeios para Horto Florestal, Sesc Santana, Sesc Vila Mariana, Esporte Clube Pinheiros, Clube do Sindicato dos Metalúrgicos de Guarulhos, Colégio Rainha da Paz, Sesi Vila Leopoldina, Estádio do Morumbi e Museu Pelé.

*trips to Horto Florestal, Sesc Santana, Sesc Vila Mariana, Esporte Clube Pinheiros, Clube do Sindicato dos Metalúrgicos de Guarulhos, Colégio Rainha da Paz, Sesc Vila Leopoldina, Estádio do Morumbi and Museu Pelé.*



## PROGRAMA COMUNIDADES SÃO PAULO

### Communities Program

Uma proposta de desenvolvimento  
comunitário referenciado na Política  
Nacional da Assistência Social

*A proposal for community  
development cited in the  
National Social Assistance Policy*

### O QUE É WHAT IS IT?

Com atuação desde 1999, o programa Comunidades foca suas ações na mobilização social e no fortalecimento comunitário

*With operations since 1999, the Communities program focuses its actions in social mobilization and community empowerment*

### ONDE ACONTECE WHERE?

Sede da Fundação Gol de Letra SP, comunidade da Vila Albertina (SP) e duas escolas públicas da região.

*Headquarters Gol de Letra Foundation SP, community Albertina Vila (SP) and two public schools in the region.*

### OBJETIVO OBJECTIVE

Contribuir com o processo de desenvolvimento comunitário da Vila Albertina.

*To contribute to the community development process of Vila Albertina.*

### COMO FUNCIONA COMO FUNCIONA

Por meio da mobilização social e articulação com parceiros locais, promove ações socioeducativas voltadas ao desenvolvimento comunitário, oferecendo o acesso a informações e serviços.

*Through social mobilization and coordination with local partners, promotes social and educational activities focused on community development by providing access to information and services.*



## QUEM É ATENDIDO WHO PARTICIPATES?

- » Adolescentes e jovens que participam dos programas da Fundação Gol de Letra, alunos de duas escolas públicas da região da Vila Albertina (SP) e mulheres moradoras da comunidade.
- » *Adolescents and young people who participate in the programs of Gol de Letra Foundation, students from two public schools from Vila Albertina region (SP) and women community residents.*
- » **10 Agentes Sociais**
- » *10 Social agents*
- » **116 adolescentes e jovens atendidos no Projeto Sexualidade na FGL**
- » *116 adolescents and young people participated in the sexual awareness Project at the headquarters*
- » **200 adolescentes e jovens atendidos no Projeto Sexualidade nas Escolas**
- » *200 adolescents and young people participated in the sexual awareness Project in public schools*
- » **20 alunos da Educação de Jovens e Adultos – EJA**
- » *20 students participated in the Youth and Adult Education - EJA*

## ATIVIDADES ACTIVITIES

- » **Projeto Arredores: Desenvolvimento comunitário.**
- » *Project Around the Neighborhood: Community Development.*
- » **Projeto Sexualidade em Ação: Direitos sexuais e Reprodutivos e Saúde Sexual e Reprodutiva.**
- » *Sexual Awareness Project in Action: Sexual and Reproductive Rights and Sexual and Reproductive Health.*
- » **Projeto Formação de Agentes Sociais: Cidadania, Garantia de Direitos, Empoderamento e Fortalecimento de Vínculos.**
- » *Project Training Social agents: Citizenship, Human Rights, Empowerment and strengthening interpersonal relationships.*

## EVENTOS EVENTS

Apresentação do Espetáculo “A Bendita Camisinha” durante a semana internacional de combate a HIV/AIDS; Jornada da Cidadania na escola; Oficina de Reciclagem no Encontro de Educação, Saúde e Meio Ambiente; Encontro com Equipe Escolar sobre o Projeto Sexualidade em Ação nas Escolas e Festival de Curtas Metragens em Direitos Humanos.

*Presentation of the play “The Blessed Condom” during the international week of HIV / AIDS awareness; Citizenship Day at school; Recycling Workshop at the meeting of Education, Health and Environment; Meeting with School team over sexuality in Action Project in Schools and Short Film Festival on Human Rights.*

“A parceria com a Fundação Gol de Letra é importante pois através dela conseguimos realizar as atividades extramuros, que hoje é um canal importante para levar à comunidade as informações voltadas à saúde. Em ações realizadas com e para a comunidade, como campanha de vacinação, ações de prevenção e orientação e até mesmo a troca de experiências, conseguimos expandir a capacidade de serviços e com isso levar mais qualidade de vida e saúde a toda a comunidade.”

*“The partnership with Gol de Letra foundation is important because through it we can carry out extrawalls activities, which today is an important channel to bring the community the information aimed at health. During the activities for the community such as the vaccination campaign, prevention and guidance activities and even the exchange of experiences, we were able to expand the capacity and availability of health services and thus bring a better quality of life and health to the whole community.”*

[DANIELA MORGADO, GERENTE DA UNIDADE DE SAÚDE OSWALDO MARÇAL – VILA ALBERTINA / HEALTH UNIT MANAGER OSWALDO MARÇAL - ALBERTINA VILA]

**Ações em parceria com a Unidade Básica de Saúde local: campanha de vacinação para crianças de 0 a 5 anos realizada na sede da Fundação; campanha de conscientização sobre a Dengue; Caminhada e Ginástica para idosos, desenvolvida pela equipe de enfermagem e agentes comunitários de saúde da UBS Vila Albertina.**

*Activities in partnership with the Basic Local Health Unit: vaccination campaign for children aged 0 to 5 years held at the Foundation's headquarters; awareness campaign about dengue; Walking and Fitness for seniors, developed by the nursing staff and community health workers of UBS Vila Albertina.*

“Primeiramente, agradeço a participação da Gol de Letra em nossa Jornada da Cidadania 2014. Não é o primeiro evento realizado em parceria e esse é de extrema importância para nossa escola, seja pelo fato de termos um índice altíssimo de meninas gestantes, seja pela própria aquisição da informação, que possibilita à comunidade uma maior compreensão dos meios anti-conceptivos e de prevenção no que tange a planejamento familiar ou DSTs. Agradeço a toda equipe da Gol de Letra que faz um trabalho sério, comprometido e muito voltado à informação.”

*First, I take the opportunity to thank the participation of the Gol de Letra in our 2014 Citizenship Day. This was not the first event held in partnership, but it is extremely important to our school because we have a very high rate of pregnant girls. This event provided access to information, which enables the community a better understanding of contraceptives and prevention in relation to family planning or DSTs. Thanks to the whole team at Gol de Letra for their serious work, commitment and exchange of information.”*

[SANDRA MARTINS, COORDENADORA PEDAGÓGICA DA ESCOLA ESTADUAL PEDRO MORAES VICTOR]



# PROGRAMA DE JOVENS

## SÃO PAULO

### Youth Program

Uma proposta de desenvolvimento de cidadania, expressão artística e cultural e empregabilidade.

*A proposal to develop citizenship, artistic and cultural expression and employability.*



## O QUE É

### WHAT IS IT?

Realizado desde 2000, o Programa de Jovens capacita educandos de 14 a 21 anos para o exercício da cidadania através de atividades de expressão artística, de comunicação, de articulação comunitária, formação profissional e relacionadas a seus projetos de vida.

*With operations since 2000, the Youth Program enables students 14-21 years for growth in citizenship through artistic expression activities, communications, community coordination, and job training related to their life goals.*

## ONDE ACONTECE

### WHERE?

- » Sede da Fundação Gol de Letra SP
- » Headquarters in São Paulo
- » Escola Estadual Dr. Alberto Cardoso de Mello Neto (oficina de Graffiti)
- » Escola Estadual Dr. Alberto Cardoso de Mello Neto (Graffiti workshop)
- » Loja Leroy Merlin – Marginal Tietê (oficina de Marcenaria)
- » Leroy Merlin (woodwork workshop)

## OBJETIVO

### OBJECTIVE

Contribuir para o desenvolvimento integral de jovens e adolescentes como sujeitos de direitos, por meio de práticas artísticas, de comunicação, de articulação comunitária e relacionadas a seus projetos de vida, fortalecendo a identidade e autoestima.

*To contribute to the integral development of young people and adolescents through artistic practices, communication, community liaison and related to their life projects, strengthening the identity and self-esteem.*

## QUEM É ATENDIDO

### WHO PARTICIPATES?

- » 224 adolescentes e jovens de 14 a 21 anos
- » *Adolescents and youth age 14-21*

## ATIVIDADES

### ACTIVITIES

- » Eixo Arte e Comunicação: oficinas de Graffiti, Artes Visuais, Música e Audiovisual;
- » *Art and Communication Focus: Graffiti workshops, Visual Arts, Music and audiovisual;*
- » Eixo Empregabilidade: Projetos de formação profissionalizante e de inserção no mercado de trabalho com empresas e organizações parceiras;
- » *Employability Focus: vocational training projects and integration into the labor market with companies and partner organizations;*
- » Eixo Comunidade: Núcleo de Projetos e ações temáticas: Fóruns, Saraus e Intervenções Artísticas na comunidade.
- » *Community Focus: Core Projects and thematic actions: forums, soirees and artistic interventions in the community.*

## EVENTOS

### EVENTS

- » I Sarau do Programa de Jovens 2014 – Tema: Mulheres da Vila
- » *First Soiree of 2014 Youth Program – Theme: Women of the Vila*
- » Diálogos com a Juventude – O papel da família em suas escolhas
- » *Youth Dialogue – The role of the family in your choices*
- » Intervenção PJ – Resposta Graffiti Fest#3 – Art Útil
- » *Youth Program - art intervention – Graffiti Fest#3 Response – Useful Art*
- » II Sarau Programa de Jovens 2014 – Tema: Vila Albertina dos Sonhos
- » *Second Soiree of 2014 Youth Program – Theme: Vila Albertina of dreams*
- » Intervenção PJ – Graffiti Fest#4 - Respeito às origens
- » *Youth Program - art intervention – Graffiti Fest#3 Response – Native arts*
- » II Festival de Arte e Cultura do Programa de Jovens
- » *Second Arts and Culture Festival of Youth Program*

“Ser monitora da oficina de música acrescentou experiências incríveis na minha vida. Foi um caminho de mão dupla: orientei e fui orientada; aprendi e ensinei; aprendi a ser uma banda – desenvolver um trabalho em conjunto. Tenho maior orgulho do mundo em ter passado por estas vivências e posso dizer que estou multiplicando os aprendizados adquiridos, pois através de uma sementinha plantada pela oficina, hoje dou aula para um grupo de quase 30 alunos de música. Assim, estou transferindo todo o aprendizado – seja ele técnico ou humano – para meus alunos. Sou verdadeiramente grata ao trabalho desenvolvido.”

*“Ser monitora da oficina de música acrescentou experiências incríveis na minha vida. Foi um caminho de mão dupla: orientei e fui orientada; aprendi e ensinei; aprendi a ser uma banda – desenvolver um trabalho em conjunto. Tenho maior orgulho do mundo em ter passado por estas vivências e posso dizer que estou multiplicando os aprendizados adquiridos, pois através de uma sementinha plantada pela oficina, hoje dou aula para um grupo de quase 30 alunos de música. Assim, estou transferindo todo o aprendizado – seja ele técnico ou humano – para meus alunos. Sou verdadeiramente grata ao trabalho desenvolvido.”*

ANA CAROLINA BENTO DE FREITAS, 19 ANOS, ENSINO MÉDIO COMPLETO, PARTICIPA DO PROGRAMA DE JOVENS DESDE 2010 - MONITORA DA OFICINA DE MÚSICA

## DESTAQUE 2014 • 2014 HIGHLIGHTS

Oficina Projeto de Vida 2014 foi desenvolvida com o objetivo de proporcionar uma discussão sobre o futuro. As atividades foram realizadas de forma transversal entre as demais oficinas e incluíram reflexões sobre as dimensões da vida, papel do jovem na sociedade e as relações afetivas que pretendem criar.

*“Life Project 2014” workshop was developed in order to provide a discussion about the future. The activities were carried out across the board among the other workshops and included reflections on the dimensions of life, youth's role in society and personal relationships.*

Aproximação com escolas públicas do entorno, possibilitando a experimentação de atividades que não são oferecidas no ambiente escolar.

*Approach with the surrounding public schools, enabling experimentation with activities that are not offered at school.*

Curso Creation Academy (oficina de Graffiti) ofereceu formação em criação e desenho, contribuindo para o desenvolvimento profissional dos jovens

*“Creation Academy” course (Graffiti workshop) offered training in creation and design, contributing to the professional development of young people*

Oficina de Vídeo possibilitou a produção de curtas-metragens com base na vivência dos jovens

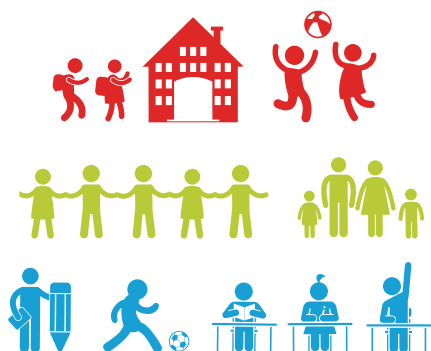
*Video Workshop enabled the production of short films based on the experience of young people*



## PROGRAMA DOIS TOQUES RIO DE JANEIRO Two Moves Program

Proposta de educação integral para crianças e adolescentes, realizada no contraturno escolar.

*Proposal for an integral education for children and adolescents scheduled before or after school activities.*



### O QUE É WHAT IS IT?

Realizado desde 2001 é um programa que promove ações de educação integral por meio de atividades esportivas, leitura e escrita, informática e apoio à alfabetização para crianças e adolescentes moradores do bairro do Caju.

*Held since 2001, the program promotes activities for integral education through sports, reading and writing, computer and tutoring for children and adolescents living in the Caju neighborhoods.*

### ONDE ACONTECE WHERE?

Na sede da Fundação Gol de Letra, localizada na zona portuária, no bairro do Caju.

*Headquarters in Rio de Janeiro, in the port area, Caju neighborhood.*

### OBJETIVO OBJECTIVE

1. Contribuir para a educação integral de crianças, adolescentes e jovens por meio de aprendizagens esportivas e de convívio social, que envolvam suas famílias e outros atores, como escolas públicas e moradores das comunidades locais.
2. Contribuir para melhoria dos vínculos familiares e para o fortalecimento comunitário no bairro do Caju, a partir da ampliação das práticas esportivas e de lazer nas comunidades de baixa renda que formam o complexo local.
2. To improve family ties and community strengthening in the Caju neighborhood, through the expansion of leisure and sports practices in low-income communities that make up the neighborhood.

## QUEM É ATENDIDO WHO PARTICIPATES?

- » 250 crianças e adolescentes de 7 a 15 anos, 12 monitores entre 16 e 18 anos e 40 adultos em oficinas
- » 250 children and adolescents age 7-15, 12 monitors age 16-18 and 40 adults in workshops

## ATIVIDADES ACTIVITIES

- » Oficinas de esportes de quadra e de esportes radicais  
» Workshops of indoor sports and extreme sports
- » Oficinas de letramento (leitura, escrita, informática, literatura e artes)  
» Workshops of literacy (reading, writing, computer science, literature and arts)
- » Biblioteca comunitária aberta aos moradores  
» Community library open to residents
- » Reuniões mensais com as famílias dos educandos  
» Monthly meetings with the families of students
- » Jogos de integração com escolas locais  
» Integration games with local schools
- » Eventos de mobilização comunitária  
» Community mobilization events
- » Organização de rede socioassistencial no bairro do Caju  
» Social assistance network organization in Caju neighborhood

## EVENTOS EVENTS

- » Jogos de Integração com escolas  
» Integration of games with public schools
- » Olimpíadas internas  
» Internal Olympics games
- » 2 Gols de Cidadania  
» Two events of Goal of Citizenship
- » Sarau Cultural com lançamento da publicação Gol de Letrinhas  
» Cultural evening event to launch the 7<sup>th</sup> book "Gol de Letrinhas"
- » Festa Junina Literária  
» Literary June Festival
- » Oficinas de culinária para familiares dos participantes  
» Cooking workshops for families of participants
- » 2 passeios  
» 2 outside tours
- » Caminhada esportiva pelas comunidades locais  
» Walkathon through the local communities

## DESTAQUE 2014 • 2014 HIGHLIGHTS

**Implantação da oficina de esportes radicais**  
New workshop on extreme sports

**Ampliação da equipe técnica do projeto com aumento de oficinas**  
Expansion of the project's technical staff to increase numbers of workshops

**Ampliação de 25% no atendimento a crianças, adolescentes e adultos**  
Expansion of 25% in services to children, adolescents and adults

**186**  
dias de atendimento  
days of service

**70%**  
de aprendizagens  
satisfatórias  
competency

**5**  
escolas locais mobilizadas  
pelos Jogos de Integração  
local schools participated  
in the integration games

**Implantação do apoio à alfabetização para participantes do programa**  
New support for literacy program for participants

“É uma experiência maravilhosa participar e ter a Fundação como minha segunda casa. Ao longo dos anos aprendi e também compartilhei muito com os outros. As experiências que tive aqui me fizeram amadurecer e abrir os meus olhos para o mundo e para as oportunidades que recebemos dele. A Gol de Letra faz parte da minha boa influência para uma vida e um futuro melhor.”

*It's a wonderful experience to participate and have the foundation as my second home. Over the years I have learned a lot from others, and also shared what I know. The experiences I had in the foundation made me mature and open my eyes to the world and the opportunities we receive. The FGL is a good influence on my life for a better future."*

JULIA TAVARES FERREIRA BARROS,  
15 ANOS, 9º ANO, 5 ANOS NA FGL / 15 YEARS, 9 MONTHS, 5 YEARS IN FGL

“Eu acho a FGL muito divertida, interessante e criativa. Aprendi várias coisas, melhorei no esporte e na informática. Isso é muito bom porque em vez de ficar em casa sem fazer nada eu posso aprender muito mais.”

*"I think the FGL is very fun, interesting and very creative. I learned several things and improved my knowledge of sports and information technology. This is very good because instead of staying at home doing nothing, I can learn a lot more."*

ADRIANA BARBOSA SANTOS, 11 ANOS, 5º ANO / 11, 5<sup>th</sup> YEAR



## PROGRAMA GOL DE TRABALHO RIO DE JANEIRO

### Professional Development Goal Project

Ação de formação para o trabalho voltada  
a jovens e adultos moradores do Caju  
*Professional Training activities aimed at  
young people and adults residents of Caju*



### O QUE É WHAT IS IT?

Programa de formação profissional de jovens e adultos para o mercado de trabalho aliado ao conteúdo de formação pessoal.

*Youth education and adult activities training for the workplace in the area of management and interpersonal skills*

### ONDE ACONTECE WHERE?

Sede da Fundação Gol de Letra no bairro do Caju

*Headquarters in Rio de Janeiro*

### OBJETIVO OBJECTIVE

Promover a formação educacional e profissional de jovens moradores de comunidades populares, para que sua educação e inserção no mercado de trabalho possibilitem transformações sociais, econômicas e culturais que os permitam exercer mais plenamente sua cidadania.

*To promote educational and professional training of young residents of disadvantaged communities to enable them to enter the labor market and as a result build social, economic and cultural transformations within themselves to become active and positive role models in their communities.*

### QUEM É ATENDIDO WHO PARTICIPATES?

Jovens e adultos dos 17 aos 30 anos. Não há obrigatoriedade de residirem no Caju.

*120 for young adults starting at age 16. There is no obligation to reside in Caju.*

## ATIVIDADES ACTIVITIES

- » Formação em rotinas administrativas  
*» Training in administrative routines*
- » Oficinas de Matemática, Língua Portuguesa e Informática  
*» Math Workshops, Portuguese Language and IT*
- » Oficina de formação cultural e cidadã  
*» Cultural training workshops and citizenship skills*
- » Palestras e atividades externas  
*» Lectures and outdoor activities*

## EVENTOS EVENTS

- » 2 passeios ao Cristo Redentor  
*» 2 trips to the Christ the Redeemer statue*
- » 1 visita a banco para conhecimento de rotinas  
*» 1 visit to a bank to learn banking routines*
- » 2 aulas inaugurais  
*» 2 introductory workshops*
- » 2 formaturas  
*» 2 graduations*

DESTAQUE 2014 • 2014 HIGHLIGHTS

8

palestras e duas atividades  
externas*lectures and two external  
activities*

20%

de aumento no número de  
empresas parceiras;*increase in the number of partner  
companies;*

60

processos seletivos  
integrados pelos jovens  
job interviews for participants

“ Quando eu conheci a Gol de Letra achei que era tudo simples, mas não foi bem assim. As coisas que aprendi aqui, ninguém lá fora até hoje soube me explicar. Só quem está aqui sabe do duro que nós damos para concluir este curso e serei grata para sempre por cumprir esta etapa. Cresci com responsabilidade. Ninguém ‘me aliviou’, como é de costume em outros lugares e eu aprendi muito com isso! Aqui eu adquiri uma família: temos cumplicidade, união, amor, carinho e tudo de bom que uma família pode agregar. O Gol de Trabalho mudou a minha história e espero que continue a mudar a história de muitos jovens do Caju”.

*“When I joined the Gol de Letra, I thought it was all simple, all easy, but it was not so. Things I have learned here, no one else ever explained to me. People think it's all very simple, but we work hard to complete this course. Nobody made it easy for me. I learned I had to do it myself. Here I found a family. Here we have a caring community. Here I had the best teachers in the world and I will be forever grateful. I became a more responsible person. The “Professional Development Goal project” changed my life and I hope it continues to change the lives of many young people.”*

NAYARA AURELINO, 17 ANOS, 1º ANO DO ENSINO MÉDIO

“ A Fundação Gol de Letra tem favorecido a mim e ao bairro onde eu vivo há muitos anos. Eu sempre ouvia falar bem de tudo que vinha daqui, e agora sou prova de tudo que me falavam. Nesses seis meses aprendi mais que todo o período que eu fiquei na escola. Aqui, percebemos que os professores se preocupam com a gente de verdade. E para ser sincero, estou até triste em saber que o curso está chegando ao fim. Tudo que aprendi aqui vou levar comigo para sempre! ”

*The Gol de Letra Foundation has enriched my life and the neighborhood where I have lived for many years. I kept hearing about it and everything that went on here. I am now living proof of everything that I learned here. It was simply the best experience I've ever had. In these six months I learned more than all the time I was in school. Here we realized that teachers really care about people. And to be honest, I am so sad to know that the course is coming to an end. Everything I learned here I will remember forever! ”*

IGOR SANTHAGO BARROSO FREIRE, 17 ANOS, 3º ANO DO ENSINO MÉDIO



PROGRAMA  
**JOGO ABERTO**  
**BARREIRA DO VASCO**  
 RIO DE JANEIRO

Open Game Program  
 Barreira do Vasco

Uma proposta de esporte educacional  
 que une práticas esportivas,  
 educacionais e assistência social

*A proposal for sports education that  
 includes, sports, educational and social  
 assistance activities*



**O QUE É**  
 WHAT IS IT?

Iniciado em novembro de 2014 no Rio de Janeiro, o Jogo Aberto oferece modalidades esportivas para crianças, adolescentes e jovens e para a comunidade em geral

*Since November 2014 in Rio de Janeiro, the Open Game offers modalities for children, adolescents and youth and for the community.*

**ONDE ACONTECE**  
 WHERE?

Sede da Associação de Moradores e quadra poliesportiva na comunidade Barreira do Vasco, localizada no bairro de Vasco da Gama

*Headquarters of neighborhood association and gym of the community of Barreira do Vasco, located in Vasco da Gama in Rio de Janeiro*

**OBJETIVO**  
 OBJECTIVE

Contribuir para a educação integral de crianças e adolescentes por meio de aprendizagens esportivas, educacionais e de convívio social, que envolvam famílias, escolas públicas e moradores das comunidades locais.

*To contribute to the integral education of children and adolescents through sports learning, educational and social skills, involving families, public schools and residents of local communities.*

**QUEM É ATENDIDO**  
 WHO PARTICIPATES?

120 crianças e adolescentes de 6 a 15 anos, moradores da Barreira do Vasco

*120 children and adolescents age 6 to 15, Barreira do Vasco residents*

## ATIVIDADES ACTIVITIES

### Tênis e Judô

Tennis and Judo



“Pedi para minha avó para me matricular no judô e no tênis. Vim com meu amigo Izac, que também se matriculou e estamos adorando as aulas. Gosto de participar porque meus amigos estão junto comigo. Já sei dar golpe, fazer queda e ter a disciplina do judô e do tênis.

*I asked my grandmother to sign me up for judo and tennis. I came with my friend Izac, who also signed up and we are enjoying the classes. I like to participate because my friends are together with me. I already learned to play tennis and some movements in judo, honing my discipline.*

CAIO CEZAR LOURENÇO DA SILVA CAMPOS - 11 ANOS. 11 YEARS OLD.



“Minha mãe falava que eu passava muito tempo em casa sem fazer nada, e como eu já havia feito judô, seria uma boa oportunidade pra voltar a praticar um esporte. Gosto muito das duas modalidades, já aprendi muita coisa no tênis também, que eu não conhecia muito e não sabia jogar.

*My mother said that I spent too much time at home doing nothing and since I had already taken judo classes I thought it was a good opportunity to go back to practice sports again. I like both sports, and have already learn a lot in tennis too, a sport that I didn't know much about and didn't know how to play.*

IZAC LEANDRO DE ALMEIDA CABRAL - 12 ANOS. 12 YEARS OLD



DESTAQUE 2014 • 2014 HIGHLIGHTS

2

reuniões de famílias

family meetings



PROGRAMA  
**COMUNIDADES**  
 RIO DE JANEIRO  
 Communities

Uma proposta de desenvolver ações  
 de integração da comunidade  
*A proposal to develop activities  
 of community integration.*

**O QUE É**  
 WHAT IS IT?

Realizado desde 2013, o Comunidades é responsável pelo desenvolvimento de ações com foco nas famílias moradoras do bairro, independente de vinculação com os programas e projetos da Fundação.

*Since 2013, the Communities program is responsible for developing activities focused on families living in the neighborhood, regardless of connection with the programs and projects of the Foundation.*

**ONDE ACONTECE**  
 WHERE?

Na sede da Fundação Gol de Letra no complexo do Caju

*Headquarters in Rio de Janeiro*

**OBJETIVO**  
 OBJECTIVE

Contribuir para a construção de contextos de ampla proteção social (saúde, assistência social e educação) junto às famílias atendidas, moradores e atores locais das comunidades do Caju, por meio de ações socioeducativas, que promovam a cidadania.

*To contribute to building a broad social protection network (health, welfare and education) with the families, residents and local partners of Caju neighborhood through socio-educational activities to promote citizenship skills.*

**COMO FUNCIONA**  
 COMO FUNCIONA

Membros da comunidade recebem assistência social através de atendimento individual.

*Community members receive social assistance through individual care.*



## QUEM É ATENDIDO WHO PARTICIPATES?

Membros da comunidade

*Community members*

## ATIVIDADES ACTIVITIES

Esporte e lazer, cultura, políticas públicas, cidadania, direitos das crianças e adolescentes, trabalho comunitário e saúde.

*Sports and leisure, culture, public policy, Citizenship, rights of children and adolescents, community work and health.*

## EVENTOS EVENTS

- » Reunião da Rede Socioassistencial do Caju
- » *Meeting of Caju social assistance network*
- » Gol de Cidadania
- » *Goal of Citizenship*
- » Conferência livre
- » *Free Conference*

“Fica aqui expresso meu encantamento ao ver o trabalho concluído, belo, saudável e principalmente um exemplo de união na Praça do Parque Conquista - Caju. Que essa bela e simples iniciativa possa cumprir seu objetivo que é, sem dúvida, dar mais qualidade de vida à população local. Nessa ação, retiramos o perigo de possíveis focos de criadouros de insetos causadores de doenças e ao mesmo tempo resgatamos o lúdico que promove o cuidado com a saúde. Desejo sinceramente que possamos levar esse mesmo entusiasmo a outros territórios do bairro. Podem contar comigo. A união faz a força!”

*“I am thrilled at seeing the work completed. It is beautiful thing to see such unity at Praça do Parque Conquista - Caju. How a beautiful and basic initiative can fulfill its purpose which is undoubtedly will lead to a better quality of life to the people of this community. While cleaning up remnants of old tires which had been breeding grounds for insects, we made it healthy and safe place. I sincerely hope that this renovation becomes a pattern for the future and this same enthusiasm will carry over into other areas of the neighborhood. Count on me. Unity is strength.”*

LETÍCIA VALLADARES – SECRETARIA MUNICIPAL DE SAÚDE / MUNICIPAL SECRETARY OF HEALTH



DESTAQUE 2014 • 2014 HIGHLIGHTS

12

parceiros locais  
participaram do Gol de  
Cidadania  
*local partners participated in the  
“Goal of Citizenship” Project*

## Bibliotecas Comunitárias: Difundindo o prazer da leitura COMMUNITY LIBRARIES: SPREADING THE JOY OF READING

As bibliotecas comunitárias, abertas ao público gratuitamente, contribuem para desenvolver o hábito da leitura entre as crianças, adolescentes e jovens da Fundação Gol de Letra e suas famílias e os moradores das comunidades onde atuamos.

Localizadas nas sedes em São Paulo e Rio de Janeiro, são uma importante ferramenta de acesso à informação, por meio de um acervo com quase 15 mil livros, internet e projetos de leitura, além de outras ações de apoio à comunidade.

Tanto na Vila Albertina (SP) quanto no Caju (RJ), os moradores não tinham acesso a nenhuma biblioteca na região. Hoje, as comunidades têm um espaço seguro, com serviços que incluem uso de computadores com internet, espaço lúdico, consulta de livros, revistas, empréstimos de exemplares, DVDs e equipamento de áudio e vídeo.

*Community libraries are open to the public, free of charge and help develop habits of reading among children, youth and their families that are part of the Gol de Letra Foundation and community residents.*

*Located at the headquarters in São Paulo and Rio de Janeiro are important information access tool, the collection of 15 thousand books, internet and reading projects, and of diverse community support projects.*

*In both communities, residents had no access to any regional libraries. Today, the community has a safe space, with services that include the use of computers, a play area, and books for research, book loans, DVDs and audio and video equipment and internet network.*



# PROJETO INTERCÂMBIO BRASIL- FRANÇA

## Brazil-France Exchange Project

Uma proposta de crescimento individual  
e troca cultural para jovens

*A proposal for individual growth and  
cultural exchange for young adults.*

### O QUE É WHAT IS IT?

Realizado desde 2002, e desde 2004 em parceria com a organização francesa Sport dans La Ville, o intercâmbio anual é uma ação conjunta entre as duas organizações para que os jovens participantes troquem experiências e ampliem o repertório cultural.

*Started in 2002 and since 2004 is working in partnership with the French organization "Sport dans la Ville", the annual exchange is a joint activity between the two organizations allowing young participants to share experiences and expand their cultural repertoire.*

### ONDE ACONTECE WHERE?

Rio de Janeiro, São Paulo, Lyon e Paris

*Rio de Janeiro, São Paulo, Lyon and Paris*

### OBJETIVO OBJECTIVE

Trocas culturais e ampliação da visão do mundo para os jovens e educadores

*Cultural exchanges and expansion of worldview for young people and educators*

### COMO FUNCIONA COMO FUNCIONA

Jovens franceses participam de atividades no Brasil e jovens brasileiros vão à França por quinze dias. As viagens são patrocinadas por um Jantar de Gala realizado a cada dois anos pela Fundação Gol de Letra.

*French youth participate in activities in Brazil and Brazilian young people go to France for a fortnight. The trips are funded by a Gala Dinner held every two years organized by the Gol de Letra Foundation.*



## QUEM É ATENDIDO WHO PARTICIPATES?

Jovens dos programas da Fundação Gol de Letra Rio e SP e da Sport dans La Ville

*Youth of the Gol de Letra Foundation programs Rio and SP and Sport dans la Ville*

## ATIVIDADES ACTIVITIES

Visita a museus, acampamento, atividades esportivas, grafitti, passeios culturais e de lazer

*Visit the museums, camping, sports, graffiti, cultural tours and leisure*



“Quero agradecer imensamente a Fundação Gol de Letra e a Sport Dans La Ville pela oportunidade desse intercâmbio que possibilitou uma maravilhosa experiência para alguns jovens, entre eles o meu filho. Vocês tornaram um sonho realidade. Agradeço aos educadores por toda paciência, carinho e dedicação e a todos da França que com muito carinho os receberam e fizeram desses momentos um maravilhoso e verdadeiro convívio em família.”

*“I greatly thank the Gol de Letra Foundation and Sport Dans La Ville for the opportunity of this exchange that enabled a wonderful experience for some young people, including my son. You have made a dream come true. I thank the teachers for their patience, kindness and dedication and all of the French hosts who received our kids with great affection, turning this experience into a wonderful and revealing moment of living as a family.”*

VALDIRENE DINIZ MORAIS, MÃE DO INTERCAMBISTA VICTOR MORAIS – PROGRAMA JOGO ABERTO/SP. MOTHER OF EXCHANGE STUDENT VICTOR MORAIS

“Sem palavras para descrever essa experiência, pude aproveitar cada minuto dessa viagem e só tenho a agradecer à Fundação e a minha família por ter dado essa oportunidade de conhecer pessoas novas, uma cultura diferente.”

*“No words can describe this experience, but I have to say is that every minute of this trip was great, I thank the Foundation and my family so much for giving me this opportunity to meet new people and experience a different culture.”*

JOYCE LORENA SOARES, 16 ANOS, 1º ANO DO ENSINO MÉDIO, 4 ANOS NA FGL

DESTAQUE 2014 • 2014 HIGHLIGHTS

Participação de 10 educandos, sendo quatro jovens do Rio de Janeiro e seis de São Paulo.

*Participation of 10 people, 4 from Rio de Janeiro and 6 from São Paulo*

Passeio à Euro Disney  
*Visit to Euro Disney*





## ÁREA DISSEMINAÇÃO

Dissemination Area

Levando a metodologia e práticas exitosas para outras organizações em diferentes regiões do país e do mundo.

*Taking the methodology and successful practices to other organizations in different regions of the country and the world.*



### O QUE É WHAT IS IT?

Desde 2009 a área de Disseminação se conecta à visão institucional para ampliar o alcance da metodologia desenvolvida pela Fundação Gol de Letra.

*Since 2009 the area of dissemination is responsible to the institutional vision to expand the scope of the methodology developed by the Gol de Letra.*

### ONDE ACONTECE WHERE?

Belo Horizonte, Brasília, Porto Alegre, Rio de Janeiro, São Paulo, Salvador e Guiné-Bissau.

*Belo Horizonte, Brasília, Porto Alegre, Rio de Janeiro, São Paulo, Salvador and Guinea-Bissau.*

### OBJETIVO OBJECTIVE

Disseminar conhecimento e auxiliar instituições públicas e privadas para que desenvolvam projetos de transformação social.

*To disseminate knowledge and assist public and private institutions to develop their social transformation projects.*

### QUEM É ATENDIDO WHO PARTICIPATES?

Organizações executoras dos projetos de disseminação da metodologia e profissionais de Educação Integral e Esporte.

*Organizations implementing the methodology, and professionals in integral education and sports.*

## COMO FUNCIONA

### COMO FUNCIONA

Atualmente, implementa projetos sociais em seis estados no Brasil e em Guiné-Bissau. Os projetos de disseminação da metodologia se iniciam com a capacitação dos profissionais das organizações, mas impactam comunidades inteiras, por meio do atendimento diferenciado que propõe junto às crianças, jovens e famílias.

*Currently, implements social projects in six states in Brazil and Guinea-Bissau. The methodology dissemination projects begin with professional training organizations, but impact entire communities, through the distinguished service which proposes among children, youth and families.*

## ATIVIDADES

### ACTIVITIES

As ações da Disseminação visam contribuir com o desenvolvimento das organizações e dos profissionais; são elas:

*Dissemination activities aim to contribute to the development of organizations and professionals such as:*

- » Formar profissionais na metodologia Gol de Letra.  
*To train professionals in the Gol de Letra methodology.*
- » Qualificar a aprendizagem dos educandos.  
*To raise the level of the learners.*
- » Promover formação de jovens multiplicadores (monitores).  
*To promote training of monitors.*
- » Favorecer o empoderamento familiar e comunitário.  
*To encourage family and community empowerment.*
- » Realizar cursos de qualificação de profissionais da rede pública e privada, e outros atores sociais, na metodologia Gol de Letra de Educação Integral e/ou Esporte Educacional.  
*To conduct professional training courses of public and private schools, and other social actors in the Gol de Letra methodology of Integral Education and / or Educational Sports.*

## EVENTOS

### EVENTS

Além dos eventos previstos, aconteceram algumas parcerias de destaque:

*In addition to the planned events, there were some outstanding partnerships:*

- » Cursos de capacitação com as equipes do Ginga Social: Captação de Recursos (Leis de Incentivo) e Comunicação  
*Training courses with teams of Social Ginga: Fundraising (Incentive Laws) and Communication*
- » Participação das equipes do Ginga Social no Exchange Program Football for Hope, programa de Responsabilidade Social da FIFA  
*Participation of teams from the Social Ginga Exchange Program in Football for Hope, FIFA Social Responsibility program*
- » Participação dos jovens do projeto Ginga Social na ação Guardiões da Bandeira, durante a Copa do Mundo no Brasil  
*Participation of young Social Ginga project in Flag Keepers action during the World Cup in Brazil*
- » Inauguração do Centro Educacional Amizade São Paulo, como parte do projeto de Cooperação Técnica Brasil – Guiné-Bissau  
*Opening of Educational Center Friendship São Paulo, as part of the Technical Cooperation Project Brazil - Guinea-Bissau*

## DESTAQUE 2014 • 2014 HIGHLIGHTS

**Início do projeto de disseminação (Ginga Social) em Brasília**  
*Beginning of the dissemination project "Social Ginga" in Brasília*

**Lançamento do Relatório Avaliativo do projeto Ginga Social**  
*Launch of the Evaluative Report of the "Social Ginga" project*

**Retomada do projeto de Cooperação Técnica Brasil – Guiné-Bissau**  
*Resumption of the project Technical Cooperation Brazil - Guinea-Bissau*

**Parceria com a Fundação Tide Setubal para capacitação de mais de 60 profissionais de educação física da rede pública de São Miguel Paulista (SP)**  
*Partnership with the Tide Setubal Foundation to train more than 60 physical education teachers from public schools of São Miguel Paulista (SP)*

**Permanente produção de conhecimento, monitoramento e avaliação, e criação de novas estratégias de qualificação das intervenções sociais da Gol de Letra.**  
*Permanent production of tools to transform the experience into learning, monitoring and evaluation, and creation of new strategies to improve quality of social interventions Gol de Letra*





# DESENVOLVIMENTO INSTITUCIONAL

*Institutional Development*

A man with a beard, wearing a white t-shirt with a colorful logo, is performing a handstand on a basketball court. He is holding a wooden stick in his right hand. In the background, two women are sitting on the court, watching the performance. The court is surrounded by a chain-link fence.

Responsável pela sustentabilidade financeira, comunicação e relacionamento da organização, o núcleo de Desenvolvimento Institucional, ou simplesmente DI, tem como foco viabilizar a realização dos programas e projetos e o fortalecimento da marca Gol de Letra.

A base do Desenvolvimento Institucional é a mobilização de recursos (empresas, indivíduos, eventos, campanhas de mobilização), o que inclui a relação com parceiros e investidores (pessoas físicas e jurídicas), desenvolvimento de projetos, captação de recursos e prestação de contas.

Já a Comunicação, outra área do DI, além de dar suporte às ações de captação, fortalece a presença institucional junto a empresas e sociedade civil e mobiliza pessoas em prol das causas de esporte e educação. A divulgação acontece via imprensa, blog, redes sociais, vídeos, informativos e muito mais. Dentro dos programas e projetos, contribui com a divulgação das atividades para as comunidades atendidas por meio de cartazes, flyers, faixas, banners entre outros canais.

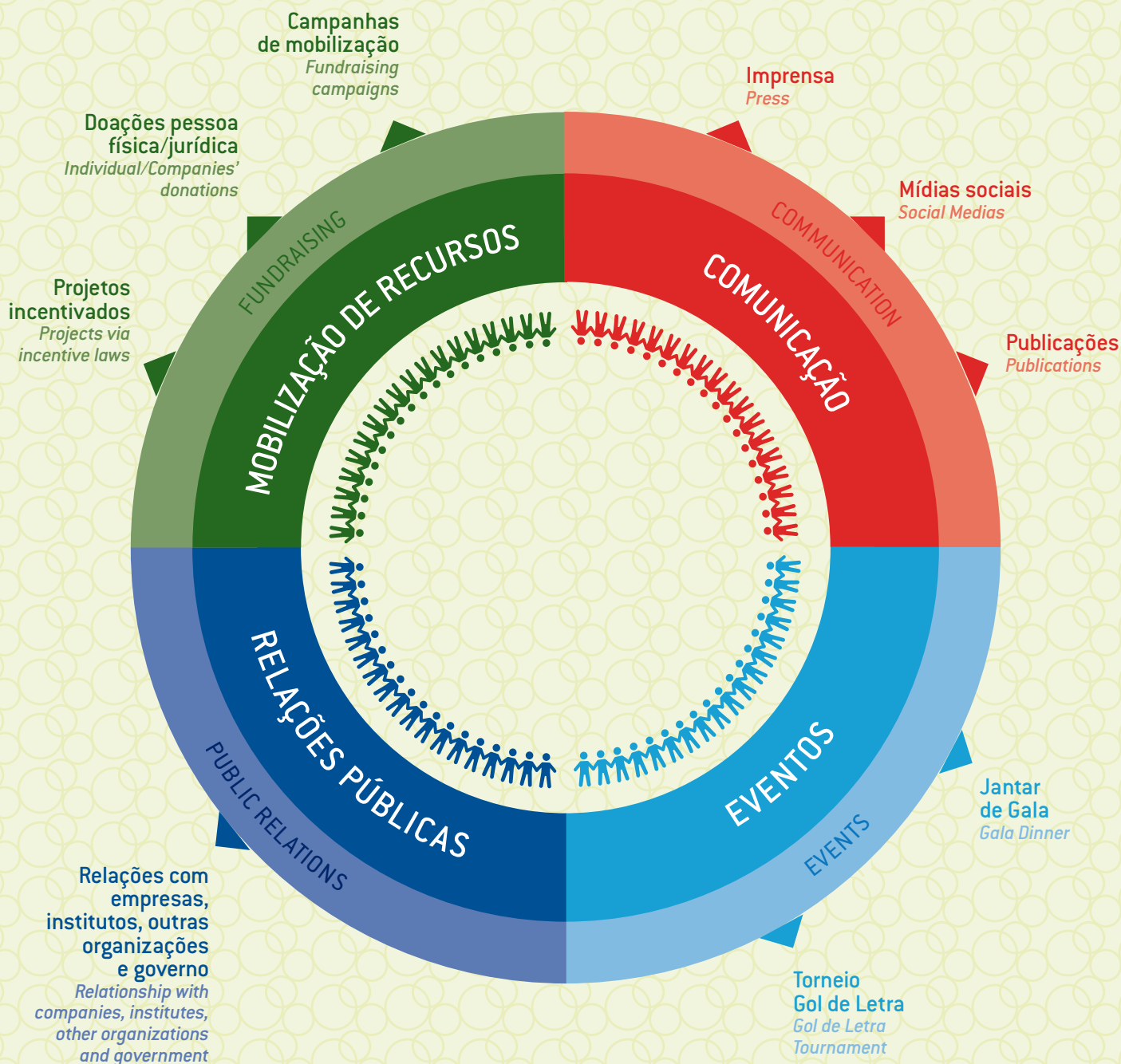
*Institutional Development (ID) is responsible for the financial sustainability of the organization and communications, contributing to the implementation of programs and project and strengthening the image of the Gol de Letra.*

*The basis of Institutional Development is the pursuit of resources (companies, individuals, events, fundraising campaigns), which includes building and maintaining relationships with partners and investors (individuals and corporations), writing projects, fundraising and accountability.*

*Communications is another area of Institutional Development and assists fundraising, strengthens the institutional presence with business and civil society, and mobilizes the public in support of sports and education causes. The announcements are through the news media, blogs, social networks, videos, news announcements and much more. Within the programs and projects, the information about activities for the communities is promoted in posters, flyers, banners and other channels.*

# Como funciona o Desenvolvimento Institucional

## INSTITUTIONAL DEVELOPMENT



# 2014 em números

## 2014 IN NUMBERS



**522**

citações de imprensa  
press quotes



**45.127**

visitantes únicos no site  
new visitors in the website



**3.835**

visualizações do site por mês  
visitors per month



**15.444**

seguidores no Facebook  
Facebook followers



**161.695**

seguidores no Google+  
Google+ followers



**400**

seguidores no Instagram  
Instagram followers



**21.200**

seguidores no Twitter  
Twitter followers



**46**

textos no blog  
blog entries



**2.039**

empréstimos de livros  
book loan



**283**

sócios titulares (344 contando  
as doações pontuais)  
Individual Members  
(344 one-time donation)



**112**

voluntários, sendo 74 de São  
Paulo e 38 no Rio de Janeiro  
volunteers, 74 from São Paulo and  
38 in Rio de Janeiro



**14.031**

títulos no acervo das  
bibliotecas do RJ e SP  
number of books in the collection



**32**

empresas participaram do  
Torneio Gol de Letra de São  
Paulo e Rio, entre times  
masculinos e femininos  
companies participated in the São  
Paulo Football Tournament, 16 male  
teams and 4 female teams



**9**

empresas participaram de  
campanhas de mobilização  
companies participated in the  
fundraising campaign



**82**

estabelecimentos foram  
parceiros da Fundação Gol de  
Letra na campanha de nota  
fiscal paulista – Campanha  
Nota 10  
Institutions partnered with the Gol  
de Letra Foundation in the tax credit  
campaign “Campanha Nota 10”



## TORNEIO GOL DE LETRA

### Gol de Letra Tournament

Evento de arrecadação de fundos  
para a Fundação Gol de Letra.

*Fundraising event for the  
Gol de Letra Foundation.*

### O QUE É WHAT IS IT?

Idealizado por voluntários da Associação Gol de Letra na França, o Torneio de futebol é hoje o maior evento de futebol social entre empresas do país e principal evento de arrecadação de recursos da Fundação.

*Conceived by volunteers of the Gol de Letra Association in France, the football Tournament is now the largest social football event between companies in the country and it is the main fundraising event of the Foundation.*

### ONDE ACONTECE WHERE?

São Paulo, Rio de Janeiro e Paris.

*São Paulo, Rio de Janeiro and Paris.*

### OBJETIVO OBJECTIVE

Canalizar toda força esportiva da Fundação Gol de Letra, principalmente através do futebol, por meio de seu instituidor Raí de Oliveira, em um grande evento capaz de arrecadar valores fundamentais para continuidade dos programas e projetos da instituição.

*To channel all sporting strength of the Gol de Letra Foundation, especially through football and its founder Raí de Oliveira, in a big event to be able to raise funds for the continuity of the programs and projects of the institution.*

### PARTICIPANTES 2014 PARTICIPANTES 2014

» Edição Rio de Janeiro *RIO DE JANEIRO EDITION*

Brasco/WilsonSons, Brasilcap, Brookfield, Cavalcante Ramos, CGG, CSM, EY, GL Events, Hortifruti, Instituto Nissan, Irmãos Passaúra, Light, QGOG, Rede D'Or, Total e White Martins.

» Edição São Paulo *SÃO PAULO EDITION*

Abril Comunicações, adidas (masc e fem), GRUPO BB E MAPFRE. Budweiser, CCR (masc e fem), Edenred, Eurofarma, EY, Johnson & Johnson, LinkedIn, Martin Brower, Mentos, Natura (masc e fem), SEB, Sodexo (masc e fem) e Unimed Paulistana.

» Edição Paris *PARIS EDITION*

Accor, Auditoire, Betc, Decathlon, Famesport, Fidelidade, Fondation GDF Suez, Hermès, Delaisy, Kargo, Cabinet JLA, L'oreal, Lacoste, Peugeot, Fondation PSG, Puratos, Ste Therese e Total.

## COMO FUNCIONA

### COMO FUNCIONA

Com edições no Rio de Janeiro, São Paulo e em Paris, reúne diversas empresas comprometidas com a responsabilidade social em um evento de muita festa, animação e futebol. As equipes disputam a etapa classificatória e a final é decidida nos maiores estádios destas cidades. Além disso, forma-se uma Seleção Gol de Letra (composta por representantes de todas as empresas participantes) que se juntam a ídolos do futebol brasileiro e personalidades da mídia para o “Jogo das Personalidades”.

*With editions in Rio de Janeiro, São Paulo and Paris, the tournaments bring together a number of companies committed to social responsibility in a great celebratory event and football. The teams vying for the qualifying stage and the final is decided in major football stadiums in these cities. In addition, a special “all star” team composed of representatives of all participating companies play together against famous stars of Brazilian football and media personalities at the “Game of Stars”.*

## PARCEIROS E APOIADORES 2014

*PARCEIROS E APOIADORES 2014*

ABRH Nacional  
Abril Comunicações  
adidas  
Approach Comunicação Integrada  
Barra Shopping  
Centro de Futebol Zico  
Consulado Geral Britânico - SP  
Delta Tech  
Estácio  
Hípica Jaguari  
Ind. Vitória  
Kibon  
Le Club Accor Hotels  
Le Vin Bistro  
Link Promocional  
Maracanã  
Módulos  
Moleka Sorvetes  
MV Vídeos  
Natura  
Noi  
Refinaria Design  
Ruella Bistrô  
Sala Raí  
São Paulo Futebol Clube  
Spa Belle  
Unimed Paulistana



# Mobilização de Recursos

## FUNDRAISING

### Campanhas de Mobilização 2014

- » adidas (Campanha Energy Boost) *Energy Boost Campaign*
- » BGC Liquidez (Charity Day) *Charity Day*
- » Leroy Merlin (Saldão Solidário) *Solidarity sale*
- » Luisa Via Roma (customização de bolas de futebol) *Custom made football*
- » Johnson & Johnson (Campanha junto aos colaboradores em função da Copa do Mundo 2014) *2014 World Cup collaborator campaign*
- » Novotel (Feijoada Dia das Crianças) *Bean stew Children's Day*
- » Starbucks (Dia Maria Luisa pela Educação) *Maria Luisa Day for Education*
- » Swatch (Relógio comemorativo para a Copa do Mundo) *Commemorative watch for the World Cup*

## Associação Gol de Letra França

### FRANCE GOL DE LETRA ASSOCIATION

A Fundação Gol de Letra conta com um escritório de representação em Paris, que visa articular e mobilizar recursos de empresas no exterior, especialmente na França, além de promover o trabalho da Fundação em diversos eventos.

Criada em 2002 por iniciativa de amigos dos instituidores da Fundação, Raí e Leonardo, a Associação é responsável pela realização do Trophée Gol de Letra, evento anual que acontece desde 2003 e que deu origem ao Torneio Gol de Letra no Brasil. Também cuida da organização da etapa francesa do intercâmbio de jovens – realizado anualmente em parceria com a organização esportiva francesa Sport dans La Ville (veja mais no quadro das páginas 46 e 47).

Os recursos captados pela Associação França são revertidos para os projetos da Gol de Letra no Brasil.

*The Gol de Letra Foundation has a representative office in Paris, which aims to coordinate and mobilize resources from international companies, especially in France, and to promote the Foundation's work in various events.*

*Established in 2002 at the initiative of friends of the founders of the Foundation, Raí and Leonardo, the Association is conducting the Trophée Gol de Letra, an annual event held since 2003 and which led to the Gol de Letra Tournament in Brazil. It also responsible for the organization of the Brazil-France Exchange project - held annually in partnership with the French sports organization Sport dans la Ville (see more under the pages 46 and 47).*

*The funds raised by the France Association reverts to the Gol de Letra projects in Brazil.*

Contato *Contact*

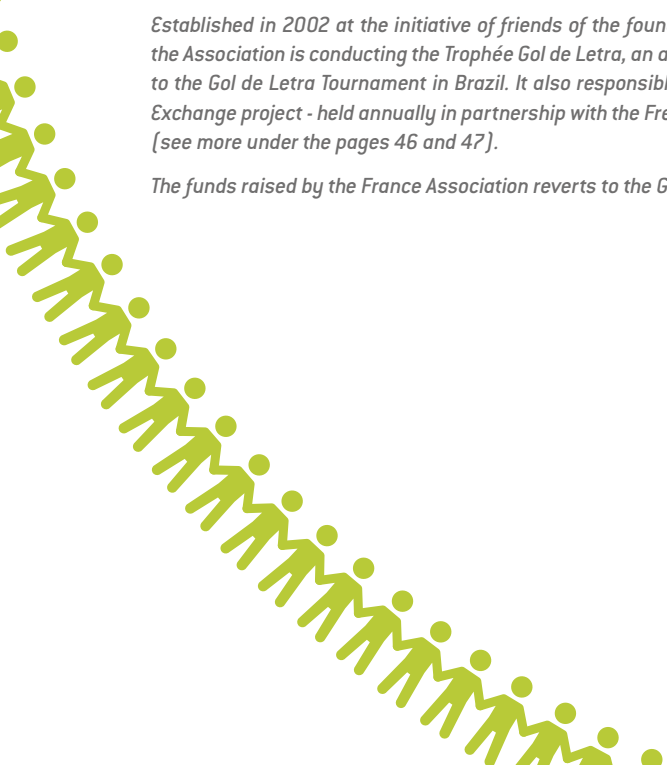
Véronique Delorme

E-mail:

goldeletra.fr@gmail.com

Telefone / *Telephone*:

+33 6 78 90 62 56



Caso tenha alguma dúvida ou queira mais informações, escreva para **comunicacao@goldeletra.org.br** ou ligue para **(11) 2206.5520**

*If you have any questions or need more information, just write to **comunicacao@goldeletra.org.br** or call **55 (11) 2206.5520***



## Como participar

### HOW TO PARTICIPATE

- » **Empresas apoiadoras (categorias Diamante, Ouro, Prata, Bronze e Colaboradores):** doações financeiras de empresas, fundações e institutos que contribuem para o financiamento das atividades da Gol de Letra, bem como doações de produtos e serviços
- » *Sponsors (Diamond, Gold, Silver, Bronze and Donors): financial donations from corporations, foundations and institutes that contribute to financing the activities of Gol de Letra.*
- » **Campanhas de Mobilização:** ações de associação de marca da Fundação Gol de Letra com empresas para arrecadação de recursos financeiros.
- » *Fundraising Campaigns: brand association with the Foundation.*
- » **Torneio Gol de Letra:** evento de futebol entre empresas, que acontece anualmente no Rio de Janeiro, São Paulo e Paris e cuja receita é destinada à manutenção dos programas e projetos da Fundação.
- » *Gol de Letra Tournament: football event between teams from sponsored companies held annually in Rio de Janeiro, Sao Paulo and Paris. This is the main fundraising event for the Foundation.*
- » **Programa Sócio Titular:** doações regulares, a partir de R\$30 por mês, contribuindo para a manutenção das atividades da Gol de Letra. Para ser um Sócio Titular, acesse [www.goldeletra.org.br/doe](http://www.goldeletra.org.br/doe)
- » *Individual Member Program: regular donations starting at R\$1 per day or R\$30 per month, contributing to the daily operations of Gol de Letra. To become an individual member, visit [www.goldeletra.org.br](http://www.goldeletra.org.br)*
- » **Doações pontuais:** contribuições únicas também possíveis pelo site [www.goldeletra.org.br/doe](http://www.goldeletra.org.br/doe)
- » *One time donations: also possible through the website [www.goldeletra.org.br](http://www.goldeletra.org.br)*
- » **Nota Fiscal Paulista:** cessão de créditos de notas fiscais para a Fundação Gol de Letra
- » *Sales Receipts Tax Subsidy in São Paulo: a percentage of ICMS tax is received by the Foundation from sales receipt invoices of donors*
- » **Redes Sociais:** acompanhamento e compartilhamento das informações da Fundação Gol de Letra, contribuindo para a multiplicação de informações e mobilização de pessoas. Veja os links e participe!
- » *Social Networks: monitoring and disseminating information about the Gol de Letra Foundation, contributing to the proliferation of information and mobilizing people to participate. See the links and get involved!*
- » **Voluntários:** pessoas que apoiam em projetos e eventos específicos como digitadores, tradutores, fotógrafos, etc.
- » *Volunteers: individuals that support projects and specific events such as: collating receipts, translators, photographers, etc*



/fundgoldeletra



/fundacaogoldeletra



/goldeletra+



@fundgoldeletra

#### BLOG

[www.goldeletra.org.br/blog](http://www.goldeletra.org.br/blog)

#### SITE

[www.goldeletra.org.br](http://www.goldeletra.org.br)

# Relatório Financeiro

## RELATÓRIO FINANCEIRO

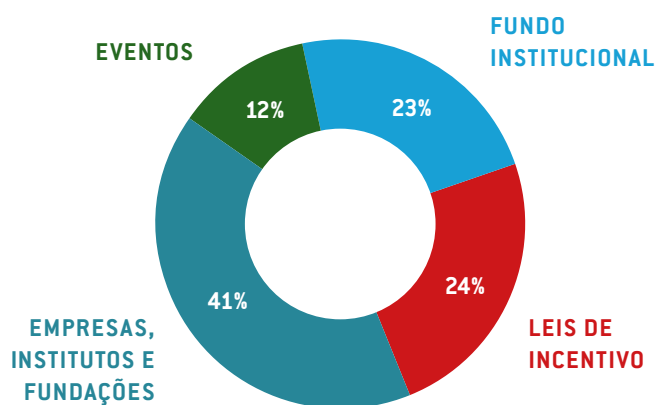
### Total de Receitas 2014

#### Total de Receitas 2014

| Fonte dos Recursos <i>SOURCE OF FUNDS</i>                                       | R\$                   |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| FUNDO INSTITUCIONAL (1)<br><i>Institutional Fund</i>                            | R\$ 2.315.620         |
| Leis de Incentivo<br><i>Incentive Laws</i>                                      | R\$ 2.418.008         |
| Empresas, Institutos e Fundações<br><i>Companies, Institutes and Foundation</i> | R\$ 4.090.835         |
| Eventos<br><i>Events</i>                                                        | R\$ 1.253.236         |
| <b>SUBTOTAL</b>                                                                 | <b>R\$ 10.077.700</b> |

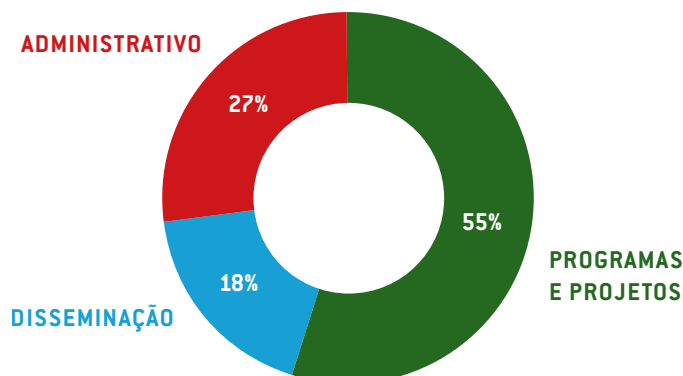
[1] Campanhas de Mobilização, Doações Pessoas Físicas, Nota Fiscal Paulista  
*Fundraising Campaign, Individual Donation and Sales Receipts Tax Subsidy in São Paulo*

| Aplicação dos Recursos <i>USE OF FUNDS</i> | R\$ |
|--------------------------------------------|-----|
|--------------------------------------------|-----|



|                                                      |                      |
|------------------------------------------------------|----------------------|
| PROGRAMAS E PROJETOS<br><i>Programs and Projects</i> | R\$ 5.305.934        |
| DISSEMINAÇÃO<br><i>Dissemination</i>                 | R\$ 1.754.087        |
| ADMINISTRATIVO (2)<br><i>Administrative</i>          | R\$ 2.549.867        |
| <b>SUBTOTAL</b>                                      | <b>R\$ 9.609.888</b> |

[2] Despesas de apoio aos projetos, eventos e depreciação  
*Expenditures to support projects, events and depreciation*



# Parecer dos auditores independentes

## PARECER DOS AUDITORES INDEPENDENTES

### À Fundação Gol de Letra São Paulo – SP

To Fundação Gol de Letra São Paulo – SP

Examinamos as demonstrações financeiras da Fundação Gol de Letra (“Fundação”), que compreendem o balanço patrimonial em 31 de dezembro de 2014 e as respectivas demonstrações do resultado e do resultado abrangente, das mutações do patrimônio líquido e dos fluxos de caixa para o exercício findo naquela data, assim como o resumo das principais práticas contábeis e demais notas explicativas.

*We have audited the financial statements of Fundação Gol de Letra (“Foundation”), which comprise the balance sheet as of December 31, 2014 and the related statements of income and comprehensive income, changes in equity and statements of cash flow for the year then ended, as well as a summary of the significant accounting practices and other explanatory notes.*

### Responsabilidade da administração sobre as demonstrações financeiras

Management’s responsibility for the financial statements

A Administração da Fundação é responsável pela elaboração e adequada apresentação dessas demonstrações financeiras de acordo com as práticas contábeis adotadas no Brasil e pelos controles internos que ela determinou como necessários para permitir a elaboração de demonstrações financeiras livres de distorção relevante, independentemente se causada por fraude ou erro.

*The Foundation’s Management is responsible for the preparation and fair presentation of these financial statements in accordance with the accounting practices adopted in Brazil and for the internal control, which they deemed necessary to enable the preparation of these financial statements free of material misstatement, regardless of whether due to fraud or error.*

### Responsabilidade dos auditores independentes.

Independent auditors’ responsibility

Nossa responsabilidade é a de expressar uma opinião sobre essas demonstrações financeiras com base em nossa auditoria, conduzida de acordo com as normas brasileiras e internacionais de auditoria. Essas normas requerem o cumprimento de exigências éticas pelos auditores e que a auditoria seja planejada e executada com o objetivo de obter segurança razoável de que as demonstrações financeiras estão livres de distorção relevante.

Uma auditoria envolve a execução de procedimentos selecionados para obtenção de evidência a respeito dos valores e divulgações apresentados nas demonstrações financeiras. Os procedimentos selecionados dependem do julgamento do auditor, incluindo a avaliação dos riscos de distorção relevante nas demonstrações financeiras, independentemente se causada por fraude ou erro. Nessa avaliação de riscos, o auditor considera os controles internos relevantes para a elaboração e adequada apresentação das demonstrações financeiras da Fundação para planejar os procedimentos de auditoria que são apropriados nas circunstâncias, mas não para fins de expressar uma opinião sobre a eficácia desses controles internos da Fundação. Uma auditoria inclui, também, a avaliação da adequação das práticas contábeis utilizadas e a razoabilidade das estimativas contábeis feitas pela administração, bem como a avaliação da apresentação das demonstrações financeiras tomadas em conjunto.

Acreditamos que a evidência de auditoria obtida é suficiente e apropriada para fundamentar nossa opinião.

*Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit, which was conducted in conformity with Brazilian and International auditing. These standards require compliance with ethical requirements by the auditor and that the audit is planned and performed for the purpose of obtaining reasonable assurance that the financial statements are free from material misstatement.*

*An audit involves performing selected procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures presented in the financial statements. The procedures selected depend on our judgment, including the assessment of the risk of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In the assessment of these risks, the auditor considers the relevant internal controls for the preparation of the Foundation’s financial statements, in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purposes of expressing an opinion on the effectiveness of the Foundation’s internal controls. An audit also includes evaluating the appropriateness of the accounting policies used and the reasonableness of the accounting estimates made by Management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements taken as a whole.*

*We believe that the audit evidences we have obtained are sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.*

**Opinião****Opinion**

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras acima referidas apresentam adequadamente, em todos os aspectos relevantes, a posição patrimonial e financeira da Fundação Gol de Letra em 31 de dezembro de 2014, o desempenho de suas operações e os seus fluxos de caixa para o exercício findo naquela data, de acordo com as práticas contábeis adotadas no Brasil.

*In our opinion, the financial statements referred to above present fairly, in all material respects, the equity and financial positions of Fundação Gol de Letra as of December 31, 2014, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended, in accordance with the accounting practices adopted in Brazil*

**Ênfase****Emphasis of matter**

Conforme mencionado na Nota Explicativa nº 5, a Fundação Gol de Letra possui sua sede na cidade de São Paulo, instalada em um terreno cedido pela Procuradoria Geral do Estado de São Paulo, por meio do termo de permissão de uso, datado de 30 de outubro de 1998, e da autorização constante no despacho governamental nº GG-0882/98. O prazo de ocupação é indeterminado, porém, é de direito da Procuradoria Geral do Estado revogar o referido acordo e requerer o imóvel a qualquer tempo, estando a Fundação Gol de Letra obrigada a se retirar do imóvel num prazo máximo de 30 dias, fazendo com que as benfeitorias relacionadas a esse imóvel sejam realizadas integralmente quando de sua desocupação.

*As reported in Note 5, the headquarters of Fundação Gol de Letra are in Sao Paulo, located on land ceded by the Attorney General of the State of São Paulo, through permission of use, dated October 30, 1998, and authorization given in government decision GG-0882/98. The period for using the land is indefinite; however, the State Attorney General has the right to revoke, at any time, the aforementioned agreement and require that the real estate be returned, with Fundação Gol de Letra being forced to withdraw from the real estate within 30 days, and ensuring that the improvements related to this real estate are fully realized at the time of vacating the latter.*

São Paulo, 15 de junho de 2015.

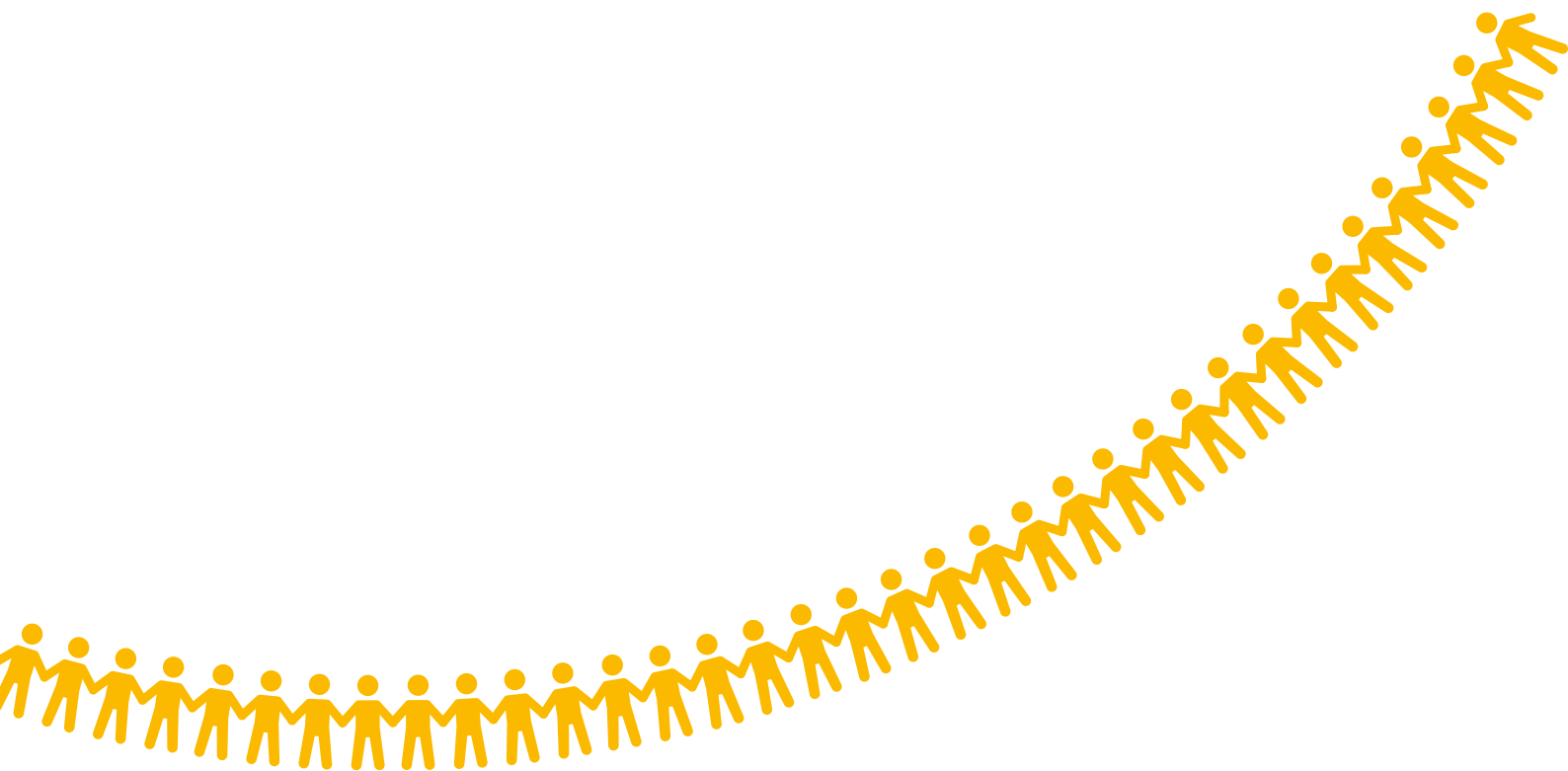
*São Paulo, June 15, 2015.*

KPMG Auditores Independentes CRC 2SP014428/0-6

Flavio Gozzoli Gonçalves Contador CRC 1SP290557/P-7

Balanços e Resultados

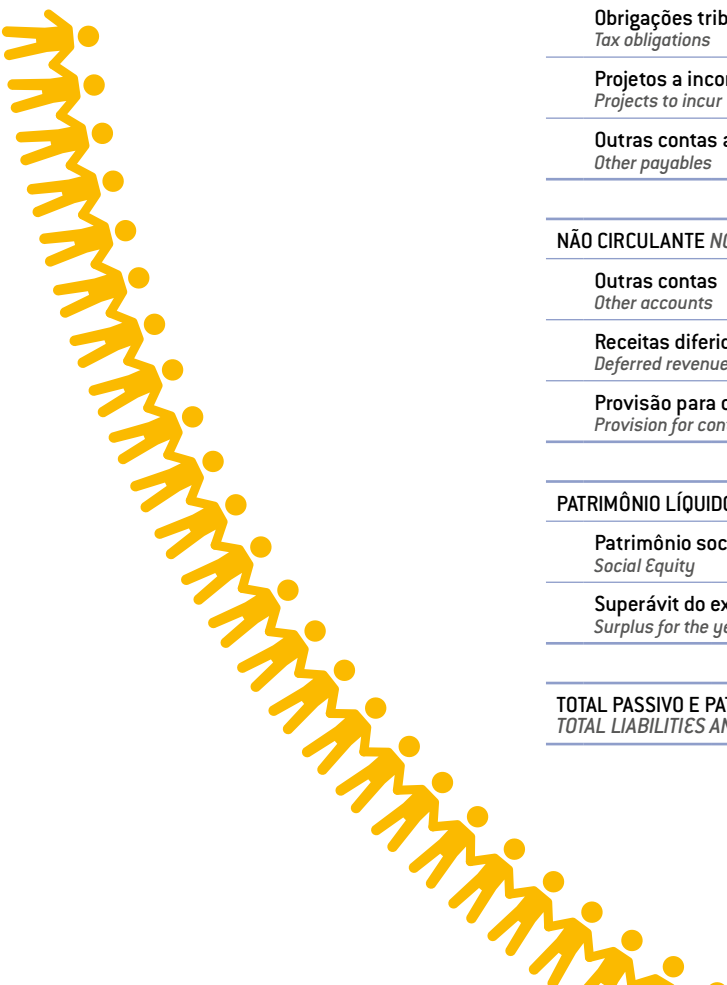
Fluxo de Caixa



# Balanços Patrimoniais em 31 de dezembro de 2014 e 2013

BALANCE SHEET AT DECEMBER 31,  
2014 AND 2013

| ATIVO ASSETS                                                                        | 2014              | 2013             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|------------------|
| <b>CIRCULANTE CURRENT ASSETS</b>                                                    |                   |                  |
| Caixa e equivalente de caixa<br><i>Cash and cash equivalents</i>                    | 1.752.291         | 551.005          |
| Recursos de projetos<br><i>Project Resources</i>                                    | 5.211.007         | 4.418.043        |
| Outras contas a receber<br><i>Other receivables</i>                                 | 434.145           | 177.910          |
| Adiantamentos<br><i>Advances</i>                                                    | 169.257           | 23.915           |
|                                                                                     | <b>7.566.700</b>  | <b>5.170.873</b> |
| <b>NÃO CIRCULANTE NON-CURRENT ASSETS</b>                                            |                   |                  |
| Depósitos judiciais<br><i>Judicial deposits</i>                                     | 10.271            | 10.271           |
| Imobilizado<br><i>Fixed Asset</i>                                                   | 3.659.501         | 2.858.067        |
| Intangível<br><i>Intangible</i>                                                     | 19.825            | 20.226           |
|                                                                                     | <b>3.689.597</b>  | <b>2.888.564</b> |
| <b>TOTAL ATIVO TOTAL ASSETS</b>                                                     | <b>11.256.297</b> | <b>8.059.437</b> |
| <b>PASSIVO LIABILITIES</b>                                                          | <b>2014</b>       | <b>2013</b>      |
| <b>CIRCULANTE CURRENT LIABILITIES</b>                                               |                   |                  |
| Salários, férias e encargos sociais<br><i>Payroll, vacation and related charges</i> | 311.032           | 47.809           |
| Obrigações tributárias<br><i>Tax obligations</i>                                    | 43.850            | 44.995           |
| Projetos a incorrer<br><i>Projects to incur</i>                                     | 5.645.152         | 4.418.043        |
| Outras contas a pagar<br><i>Other payables</i>                                      | 100.034           | 55.941           |
|                                                                                     | <b>6.100.068</b>  | <b>4.566.788</b> |
| <b>NÃO CIRCULANTE NON-CURRENT LIABILITIES</b>                                       |                   |                  |
| Outras contas<br><i>Other accounts</i>                                              | 1.800.000         | 1.800.000        |
| Receitas diferidas<br><i>Deferred revenue</i>                                       | 1.200.768         | -                |
| Provisão para contingências<br><i>Provision for contingencies</i>                   | -                 | 5.000            |
|                                                                                     | <b>3.000.768</b>  | <b>1.805.000</b> |
| <b>PATRIMÔNIO LÍQUIDO EQUITY</b>                                                    |                   |                  |
| Patrimônio social<br><i>Social Equity</i>                                           | 1.687.649         | 1.537.663        |
| Superávit do exercício<br><i>Surplus for the year</i>                               | 467.812           | 149.986          |
|                                                                                     | <b>2.155.461</b>  | <b>1.687.649</b> |
| <b>TOTAL PASSIVO E PATRIMÔNIO LÍQUIDO<br/>TOTAL LIABILITIES AND EQUITY</b>          | <b>11.256.297</b> | <b>8.059.437</b> |



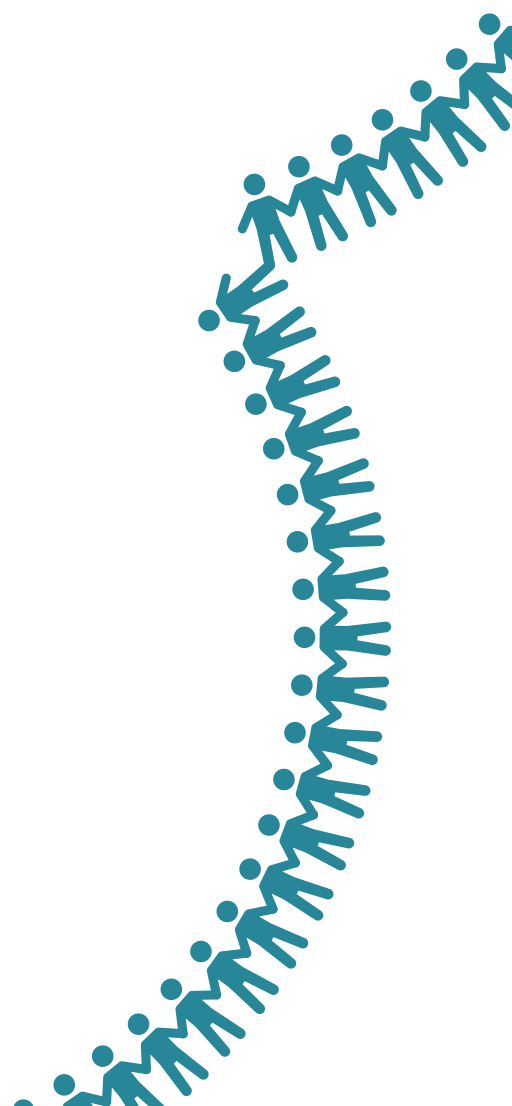
# Demonstrações de resultados

## STATEMENTS OF INCOME

Exercícios findos em 31 de dezembro de 2014 e 2013

Years ended December 31, 2014 and 2013

|                                                                                                      | [Em Reais]<br>[In Reais] |                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------|
|                                                                                                      | 2014                     | 2013               |
| <b>RECEITAS OPERACIONAIS OPERATING REVENUES</b>                                                      |                          |                    |
| <b>COM RESTRIÇÕES WITH RESTRICTIONS</b>                                                              |                          |                    |
| Receitas de projetos - doações vinculadas<br><i>Income from projects - restricted gifts</i>          | 6.149.874                | 4.176.587          |
| Rendimento financeiros de projetos vinculadas<br><i>Financial Yield from projects</i>                | 291.729                  | 98.913             |
|                                                                                                      | <b>6.441.603</b>         | <b>4.275.500</b>   |
| <b>GRATUIDADES GRATUITIES</b>                                                                        |                          |                    |
| Voluntários<br><i>Volunteers</i>                                                                     | 51.313                   | 44.262             |
| Renúncia fiscal<br><i>Fiscal Resigns</i>                                                             | 1.470.790                | 1.188.270          |
|                                                                                                      | 1.522.103                | 1.232.532          |
|                                                                                                      | <b>7.963.706</b>         | <b>5.508.032</b>   |
| <b>SEM RESTRIÇÕES WITHOUT RESTRICTIONS</b>                                                           |                          |                    |
| Doações livres<br><i>Free Donations</i>                                                              | 3.479.599                | 3.609.387          |
| Doações materiais e serviços<br><i>Material and services donations</i>                               | 95.290                   | 142.700            |
| Rendimento financeiros<br><i>Financial Yield</i>                                                     | 61.208                   | 52.276             |
|                                                                                                      | 3.636.097                | 3.804.363          |
|                                                                                                      | <b>11.599.803</b>        | <b>9.312.395</b>   |
| <b>CUSTO E DESPESAS OPERACIONAIS COSTS AND OPERATING EXPENSES</b>                                    |                          |                    |
| Despesas gerais - projetos com restrições<br><i>General Expenses - projects with restrictions</i>    | [6.441.603]              | [4.275.500]        |
| Despesas gerais - projetos sem restrições<br><i>General Expenses - projects without restrictions</i> | [1.381.924]              | [2.211.434]        |
| Gerais e administrativas<br><i>General and Administrative</i>                                        | [1.585.757]              | [1.333.824]        |
| Impostos e taxas<br><i>Taxes</i>                                                                     | [5.403]                  | [754]              |
| Despesas financeiras<br><i>Financial expenses</i>                                                    | [54.815]                 | [46.707]           |
| Depreciação e amortização<br><i>Depreciation and Amortization</i>                                    | [177.242]                | [169.696]          |
| Outras despesas e receitas<br><i>Other income and expenses</i>                                       | 36.856                   | 108.038            |
|                                                                                                      | [9.609.888]              | [7.929.877]        |
| <b>GRATUIDADES GRATUITIES</b>                                                                        |                          |                    |
| Voluntários<br><i>Volunteers</i>                                                                     | [51.313]                 | [44.262]           |
| Renúncia Fiscal<br><i>Fiscal Resigns</i>                                                             | [1.470.790]              | [1.188.270]        |
|                                                                                                      | [1.522.103]              | [1.232.532]        |
|                                                                                                      | <b>[11.131.991]</b>      | <b>[9.162.409]</b> |
| <b>SUPERÁVIT DO EXERCÍCIO SURPLUS FOR THE YEAR</b>                                                   | <b>467.812</b>           | <b>149.986</b>     |



# Demonstrações dos fluxos de caixa

## STATEMENTS OF CASH FLOWS

Exercícios findos em 31 de dezembro de 2014 e 2013

Years ended December 31, 2014 and 2013

|                                                                                                                        | [Em Reais]<br>[In Reais] |                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|----------------|
|                                                                                                                        | 2014                     | 2013           |
| <b>FLUXO DE CAIXA DAS ATIVIDADES OPERACIONAIS CASH FLOW FROM OPERATING ACTIVITIES</b>                                  |                          |                |
| <b>SUPERÁVIT DO EXERCÍCIO SURPLUS FOR THE YEAR</b>                                                                     | <b>467.812</b>           | <b>149.986</b> |
| <b>AJUSTES POR:<br/>ADJUSTMENTS FOR:</b>                                                                               |                          |                |
| Depreciação e amortização<br><i>Depreciation and Amortization</i>                                                      | 177.242                  | 169.696        |
| Doação de ativo imobilizado<br><i>Donation of fixed assets</i>                                                         | -                        | (3.443)        |
|                                                                                                                        | 645.054                  | 316.239        |
| <b>(AUMENTO) REDUÇÃO NOS ATIVOS (INCREASE) DECREASE IN ASSETS</b>                                                      |                          |                |
| Recursos de projetos<br><i>Resources related to projects</i>                                                           | (792.964)                | (1.180.635)    |
| Adiantamentos<br><i>Advances</i>                                                                                       | (145.342)                | (21.366)       |
| Outras contas a receber<br><i>Other Receivables</i>                                                                    | (256.235)                | (142.192)      |
| <b>AUMENTO (REDUÇÃO) NOS PASSIVOS INCREASE (DECREASE) IN LIABILITIES</b>                                               |                          |                |
| Projetos a incorrer<br><i>Projects to incur</i>                                                                        | 1.227.109                | 1.180.635      |
| Outras contas a pagar<br><i>Other payables</i>                                                                         | 44.093                   | 26.988         |
| Salários, férias e encargos sociais<br><i>Payroll, vacation and related charges</i>                                    | 263.223                  | (70.060)       |
| Obrigações tributárias<br><i>Tax obligations</i>                                                                       | (1.145)                  | 2.969          |
| Receita diferida<br><i>Deferred revenue</i>                                                                            | 459.279                  | -              |
| Provisão para contingências<br><i>Provision for contingencies</i>                                                      | (5.000)                  | (10.000)       |
| Caixa líquido aplicado das atividades operacionais<br><i>Net cash provided / (from) operating activities</i>           | 1.438.072                | 102.578        |
| <b>FLUXO DE CAIXA DAS ATIVIDADES DE INVESTIMENTOS CASH FLOW FROM INVESTING ACTIVITIES</b>                              |                          |                |
| Aquisições de imobilizado e intangível<br><i>Acquisition of fixed assets and intangible</i>                            | (236.786)                | (83.361)       |
| Caixa líquido aplicado nas atividades de investimentos<br><i>Net cash used in investing activities</i>                 | (236.786)                | (83.361)       |
| Aumento líquido de caixa e equivalentes de caixa<br><i>Increase in cash and cash equivalents</i>                       | 1.201.286                | 19.217         |
| <b>DEMONSTRAÇÃO DO AUMENTO DO CAIXA E EQUIVALENTES DE CAIXA<br/>STATEMENT OF INCREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS</b> |                          |                |
| Saldo no início do exercício<br><i>Balance at beginning of year</i>                                                    | 551.005                  | 531.788        |
| Saldo no final do exercício<br><i>Balance at end of year</i>                                                           | 1.752.291                | 551.005        |
|                                                                                                                        | 1.201.286                | 19.217         |

# Apoiadores 2014

## SPONSORS 2014

### Patrocinador Sponsor



### Apoiador Ouro Gold Sponsor



### Apoiador Prata Silver Sponsor



### Apoiador Bronze Bronze Sponsor



### Parceiro Institucional Institutional Sponsor



### Colaboradores Collaborators

|                            |                    |                                |                           |                   |
|----------------------------|--------------------|--------------------------------|---------------------------|-------------------|
| Alfasol                    | Easycomp           | Microsoft                      | Refinaria Design          | Sunnyvale         |
| Approach Comunicação       | Embratel           | Montana Química                | Rocker                    | Symantec          |
| Integrada                  | Grupo Moreno       | Mv Vídeos                      | Sanofi                    | Tecnisa S/A       |
| Cantareira Telecom         | GVT                | Novotel                        | Sala Raí                  | Tecnoset          |
| Catho                      | Grupo Libra        | Oficina Brasileira de Clipping | Seb-Coc                   | Ltda              |
| Cavalcante Ramos Advogados | Leo Madeiras/Senai | Personal Service               | Senac                     | Unfpa             |
| Ccomunicação               | Lupo               | Puratos                        | Siqueira Castro Advogados | Unimed Paulistana |
| Deltatech                  | Mandic             | Quanta Educacional             | Software Sophia           | Yes Idiomas       |

### Parceiros Partners

|                                |                                   |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| Cmdca Fumcad                   | Prefeitura da Cidade de São Paulo |
| Governo do Estado de São Paulo | Rede Esporte Pela Mudança Social  |
| Ministério do Esporte          | SOS – Serviço de Obras Sociais    |

### Parceiros Campanha Nota Fiscal Paulista Partners - Sales Taxes Receipt Campaign

|                                    |                            |                             |                               |                               |
|------------------------------------|----------------------------|-----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| AK Delicatessen Restaurante        | Botequim Bar e Grill       | Espaço Lock                 | M. Martan                     | Ruella Bistro Pinheiros       |
| Amuse                              | Brigadeiro Pizzas          | Fabrica Livros e Brinquedos | May Patissière                | Ruella Restaurante            |
| Animale Boutique Shop. Villa Lobos | Broksfields                | Família Burger              | Mercaria São Pedro            | Santa Fé Cervejaria           |
| Arezzo Shop. Villa Lobos           | Burger Lab                 | Fantini Café                | Miçanga Brasil                | Simulassão                    |
| Armazém Cerveja Gourmet            | Cafeteria Villa Lobos      | Flavia Aranha               | My Fots                       | Spazio Vintagé Café           |
| Atol Bar                           | Carnes Perdizes            | Frangó Bar                  | NC Store                      | Tintas JD                     |
| Bar Brasil                         | Casa Barão                 | Gelateria                   | O Pedaco da Pizza             | Trappo Raro / Fladat Comércio |
| Bar e Pizzaria Monte Verde         | Casa do Pão de Queijo Shop | Giardino Gastronômico       | Papeliart                     | Trevo Bazar e Papelaria       |
| Bar e Restaurante Cacilda          | Villa Lobos                | Gicca Chloé                 | Pé de Manga                   | Ultraforma Suplementos        |
| Bar General                        | Chef Vivi Restaurante      | Girapão                     | Pizzaria Jardim de Napole     | Velho Rabo Restaurante        |
| Bar Jericó                         | Chiffa Wok                 | Grill Rotisserie            | PL Pizza                      | Vieira Cousine                |
| Bar Pompéia                        | Classic Panificadora       | Havana Café                 | Pompéia Pizza Bar             | Vila Bia Modas                |
| Bar Tribunal                       | Clubinho da Moda           | Inverso Brasil              | Rei do Mate Shop. Villa Lobos | Villafrafrati                 |
| Boteço Coutinho                    | Cuca Toys Brinquedos       | It Villa Lobos              | Restaurante Boa Mesa          | Zapatine Calçados             |
| Boteço Freguesia                   | Desembargador Bar          | THEO                        | Restaurante Bread&Co          |                               |
| Boteço São Paulo                   | Empório Canto da Cerva     | Jacaré Grill                | Restaurante Macedo            |                               |
|                                    | Empório da Sogra           | Liz Café                    | Restaurante Marakuthai        |                               |

# Ficha Técnica

## CREDITS

### **Coordenação do Relatório Anual**

Coordinator Annual Report

Sandra Leite

### **Texto**

Text in Portuguese

Ana Carolina Abe Romero

### **Revisão em Português**

Text in Portuguese

Maysa Correa, Simone Bork e Ana Carolina Abe Romero

### **Edição de textos**

Text editing in Portuguese

Maysa Correa

### **Tradução**

Translation

Ana Carolina Abe Romero and Janet Stein Romero

### **Projeto Gráfico e Diagramação**

Graphic Design and layout

Refinaria Design

### **Revisão final**

Revisão final

Claudio Andrade

### **Fotos**

Photos

Diversos Several sources

Divulgação Fundação Gol de Letra Divulgação Fundação Gol de Letra

### **Tiragem**

**Informações**

Information

+ 55 11 2206-5520

[comunicacao@goldeletra.org.br](mailto:comunicacao@goldeletra.org.br)

**Comunicação e Assessoria de Imprensa**

Communications and Press Office

**São Paulo**

+55 11 2206-5520 ext 538

**Rio de Janeiro**

+ 55 21 3895.8998

**Atendimento aos parceiros e parcerias**

Partners and Sponsors Service

+55 11 2206-5520 ext 534

**Atendimento ao sócio titular**

Members service

+55 11 2206-5520 ext 533

[sociotitular@goldeletra.org.br](mailto:sociotitular@goldeletra.org.br)



